

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 9, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 9 NOVEMBRE 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 45 — November 9, 2002

Government House*	3380
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	3385
Parliament	
House of Commons	3391
Commissions*	3392
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3402
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	3409
(including amendments to existing regulations)	
Index	3425

TABLE DES MATIÈRES

N° 45 — Le 9 novembre 2002

Résidence du Gouverneur général*	3380
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	3385
Parlement	
Chambre des communes	3391
Commissions*	3392
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3402
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3409
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3426

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

RICHARD JOSEPH LEWIS, S.C.
Kingston, Ontario

On March 18, 2001, Richard Joseph Lewis risked his life to rescue his 18-month-old son from a fiery death in Elginburg, Ontario. Awakened by their oldest son's cries, Mr. Lewis and his wife jumped out of bed and realized that flames and the heavy, acrid smell of smoke were spreading through the entire house. After leaving the house with their family, the couple realized that their youngest son was missing and rushed back in. When his wife became trapped, Mr. Lewis pulled her free and pushed her back out. He was then able to make his way through the blaze to his toddler's bedroom. He pulled the terrified child from his crib, wrapped him in his shirt and ran back through the raging fire to the front door. He then tossed the baby outside through a wall of flames and into his mother's waiting arms before collapsing at the doorstep, overcome by the toxic smoke. Luckily, the baby escaped unharmed, but Mr. Lewis received third degree burns to his hands, legs and feet.

Medal of Bravery

PATRICK THOMAS BARRY, M.B.
St. Brides, Newfoundland and Labrador

In the early hours of September 23, 1999, Patrick Barry saved his father from drowning when Hurricane Gertrude hit the village of St. Brides, in Newfoundland and Labrador. Patrick had gone to the wharf with his father and his brother at the height of the storm to secure their fishing boat. They had just finished tying it to other vessels when a gigantic wave broke over the protective stone wall and swept them into the debris- and diesel-fuel-covered water. Patrick and his brother managed to reach the wharf by climbing onto some vessels that were tied together, but their father found himself some fifteen metres out, desperately hanging onto a cable and clinging to the back of a boat. Although he could not swim, Patrick ran across the tied-up vessels and jumped into the raging sea. Holding onto another rope, he made his way to his father's side and tied it around his waist. Both men were then pulled out of the freezing water by other villagers who had come to assist.

Medal of Bravery

MICHEL JOSEPH SYLVIO BERTHIAUME, M.B.
Saint-Timothée, Quebec
ALLAN JAMES LONEY, M.B.
Saint-Timothée, Quebec

On September 10, 1999, Messrs. Berthiaume and Loney rescued a colleague who had been severely injured in an explosion at a chemical products plant in Saint-Timothée, Quebec. Alerted by

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du Courage

RICHARD JOSEPH LEWIS, É.C.
Kingston (Ontario)

Le 18 mars 2001, Richard Joseph Lewis a risqué sa vie pour secourir son fils de 18 mois qui risquait de périr dans un incendie à Elginburg, en Ontario. Réveillés en sursaut par les cris de leur fils aîné, M. Lewis et sa femme ont constaté que des flammes et une âcre fumée envahissaient la maison. Sortis de la maison avec leur famille, ils se sont aperçus que leur fils cadet n'était pas avec eux et sont immédiatement retournés à l'intérieur. Quand sa femme s'est trouvée coincée, M. Lewis l'a libérée et l'a poussée à l'extérieur. Il s'est ensuite frayé un passage dans les flammes pour parvenir à la chambre du bambin. Il a sorti l'enfant terrifié de son lit, l'a enveloppé dans sa propre chemise et a couru dans le brasier jusqu'à la porte d'entrée. Il a alors lancé le bambin à travers les flammes dans les bras de sa mère, avant de s'évanouir sur le seuil de la porte, asphyxié par la fumée toxique. Heureusement, le bébé s'en est tiré sain et sauf, mais M. Lewis a subi des brûlures du troisième degré aux mains, aux jambes et aux pieds.

Médaille de la bravoure

PATRICK THOMAS BARRY, M.B.
St. Brides (Terre-Neuve-et-Labrador)

Très tôt le matin du 23 septembre 1999, Patrick Barry a sauvé son père de la noyade quand l'ouragan Gertrude a frappé le village de St. Brides, à Terre-Neuve-et-Labrador. Patrick était allé au quai avec son père et son frère au plus fort de la tempête pour renforcer les amarres de leur bateau de pêche. Ils avaient à peine fini d'attacher leur bateau à d'autres embarcations lorsqu'une immense vague a déferlé au-dessus de la digue de pierres et les a emportés dans les eaux couvertes de débris et d'essence diesel. Patrick et son frère ont réussi à revenir au quai en grimpaient à bord des bateaux qui étaient attachés ensemble, pendant que leur père, qui s'était retrouvé à une quinzaine de mètres au large, tenait désespérément un cordage et s'agrippait à l'arrière d'une embarcation. Patrick, qui pourtant ne savait pas nager, a sauté d'un bateau à l'autre, puis plongé dans la mer en furie. Il a rejoint son père en s'agrippant à un autre cordage, qu'il lui a ensuite passé autour de la taille. Les deux hommes ont alors été tirés hors des eaux glacées par des villageois venus à la rescousse.

Médaille de la bravoure

MICHEL JOSEPH SYLVIO BERTHIAUME, M.B.
Saint-Timothée (Québec)
ALLAN JAMES LONEY, M.B.
Saint-Timothée (Québec)

Le 10 septembre 1999, MM. Berthiaume et Loney ont porté secours à un collègue grièvement blessé lors d'une explosion dans une usine de produits chimiques à Saint-Timothée, au Québec.

the sound of the explosion, Messrs. Berthiaume and Loney rushed towards the victim, who had managed to escape the burning building despite his injuries and had collapsed near a two-storey brick wall which, damaged by the explosion, was leaning precariously in their direction. Ignoring the risk of the structure collapsing and the debris from the explosion falling on them, Messrs. Berthiaume and Loney carried the victim away from the building, in which hundreds of kilos of explosive powder could ignite at any moment. They then laid the man in a pick-up truck and performed first aid until help arrived.

Medal of Bravery

O.P.P. SERGEANT JOSEPH ANDRÉ DANNY
BOUCHARD, M.B.
Lachute, Quebec

On January 28, 2001, while working as a civilian police officer with the United Nations Mission in Kosovo, Sgt. Bouchard, then Cst., used his body to shield a severely beaten man from a vicious mob attack. As ethnic tensions between Serbians and Albanians escalated in the city of Mitrovica, Civilian Police were called to assist other U.N. officers in dispersing an angry crowd. While dealing with this incident, Sgt. Bouchard noted another group of some thirty Serbians viciously assaulting a man with cables and metal pipes. Sgt. Bouchard fought his way through the attacking crowd and lay on top of the bleeding victim to act as a shield. Despite being assaulted and having a pistol fired near his head, Sgt. Bouchard remained with the victim until help arrived to escort the severely injured man to safety.

Medal of Bravery

CHRISTOPHER MICHAEL LIONEL ROBERT
BRABANT, M.B.
Cornwall, Ontario

On July 26, 2001, sixteen-year-old Christopher Brabant put his own life at risk to save a suicidal woman from drowning in the St. Lawrence River, at the Cornwall Harbour, in Ontario. Mr. Brabant was fishing with a friend when he observed the distraught woman jump from the end of the wharf into the fast-flowing waters which rapidly carried her downstream. Without hesitation, Mr. Brabant raced to the end of the pier and jumped in after her. Battling the strong current, he swam toward the victim, some 25 metres away. As he reached her side, he grabbed hold of the semiconscious woman and began towing her back to shore, struggling to keep her head above the water. Although exhausted, he managed to reach the rocky shoreline and stayed with her until help arrived.

Medal of Bravery

SHANNON WAYNE BURNS, M.B.
Fairview, Alberta
MIKE KEHLER, M.B.
Peace River, Alberta
LISA MILLER, M.B.
Calgary, Alberta

On August 7, 1999, Shannon Burns joined Mike Kehler and Lisa Miller in rescuing two friends from drowning at Carter's

Alertés par le bruit de la déflagration, MM. Berthiaume et Loney ont accouru vers la victime qui avait réussi, malgré ses blessures, à sortir du bâtiment en feu. Ils ont rejoint l'homme effondré près d'un mur de brique haut de deux étages qui, endommagé par la détonation, penchait dangereusement dans leur direction. En dépit du risque d'effondrement, et malgré la pluie de déchets explosifs, MM. Berthiaume et Loney ont transporté la victime à une certaine distance du bâtiment où des centaines de kilos de poudre explosive risquaient de s'enflammer à tout moment. Ils ont ensuite allongé l'homme dans une camionnette et lui ont prodigué les premiers soins en attendant l'arrivée des secours.

Médaille de la bravoure

Sergent de la P.P.O. JOSEPH ANDRÉ DANNY
BOUCHARD, M.B.
Lachute (Québec)

Le 28 janvier 2001, alors qu'il travaillait comme policier civil dans le cadre de la mission des Nations-Unies au Kosovo, le sgt Bouchard, alors agent, s'est interposé pour protéger un homme blessé qui se faisait rouer de coups par une foule d'émeutiers. Avec l'escalade des conflits ethniques entre Serbes et Albanais dans la ville de Mitrovica, la police civile a été appelée sur les lieux pour aider d'autres agents des Nations-Unies à disperser une foule en colère. C'est en s'occupant de cet incident que le sgt Bouchard a remarqué qu'un homme se faisait attaquer par un groupe d'une trentaine de Serbes armés de tuyaux et de câbles d'acier. Après s'être frayé un passage, le sgt Bouchard s'est étendu sur le corps de l'homme ensanglanté pour lui servir de bouclier. Malgré les coups qu'on lui infligeait à son tour et les tirs de fusil près de sa tête, il est resté avec la victime jusqu'à l'arrivée de renforts qui ont emmené l'homme grièvement blessé en lieu sûr.

Médaille de la bravoure

CHRISTOPHER MICHAEL LIONEL ROBERT
BRABANT, M.B.
Cornwall (Ontario)

Le 26 juillet 2001, Christopher Brabant, âgé de seize ans, a risqué sa vie pour sauver une femme sur le point de se suicider en se jetant dans le fleuve Saint-Laurent, au port de Cornwall, en Ontario. M. Brabant pêchait avec un ami quand il a aperçu la femme en détresse se jeter du bout du quai dans le courant tumultueux qui l'a rapidement emportée. Sans hésiter, M. Brabant a couru jusqu'au bout du quai et a sauté à l'eau. Luttant contre le courant impétueux, il a nagé vers la victime qui se trouvait à environ 25 mètres. Parvenu à ses côtés, il a agrippé la femme à demi consciente et a nagé vers le rivage en déployant de grands efforts pour lui maintenir la tête hors de l'eau. Malgré son épuisement, il a atteint les berges rocheuses et est resté avec la victime jusqu'à ce qu'on leur vienne en aide.

Médaille de la bravoure

SHANNON WAYNE BURNS, M.B.
Fairview (Alberta)
MIKE KEHLER, M.B.
Peace River (Alberta)
LISA MILLER, M.B.
Calgary (Alberta)

Le 7 août 1999, Shannon Burns a prêté main forte à Mike Kehler et à Lisa Miller lors du sauvetage de deux amis sur le

Camp, in Grande Prairie, Alberta. Mr. Kehler and some friends were wading back to the mainland from a nearby island when three of the men were suddenly caught in the current and carried into deeper, turbulent waters. Although he had managed to swim out of danger, Mr. Kehler turned around and swam toward one friend in trouble some five metres from shore, but the victim disappeared under the surface before he could reach his side, and drowned. Meanwhile, Lisa Miller had entered the water and made her way to another victim who, in his panic, climbed onto her shoulders and pushed her under the surface. Alerted from a nearby boat launch, Mr. Burns swam to Ms. Miller and, although he too succumbed momentarily to the frantic flailing of the man, he managed to free himself and Ms. Miller and push the victim toward the safety of the shore. Mr. Burns was then joined by Mr. Kehler, and together they grabbed hold of the third victim and towed him to shallower water, allowing the man to pull himself to safety.

Medal of Bravery

CRAIG D'ALESSIO, M.B.
Cornwall, Ontario
RICHARD LEO GERVAIS, M.B.
Cornwall, Ontario
ROGER ALEXANDER ROY, M.B.
Cornwall, Ontario

On July 19, 1998, Craig D'Alessio, Richard Gervais and Roger Roy rescued two men trapped in a burning car in Cornwall, Ontario. Alerted by the sound of screeching tires, the rescuers ran to the scene where the out-of-control vehicle had slammed into a concrete utility pole. Gasoline was pouring from the ruptured tank and the passenger side was ablaze. Without hesitation, Mr. Roy reached in through the open driver's door and released the victim's seat belt, then he and Mr. D'Alessio pulled the dazed man to safety. Meanwhile Mr. Gervais was met by a wall of flames when he attempted to open the passenger's door. Determined to save the seriously injured man, he raced around the wreck to find that Mr. Roy had returned and crawled in through the driver's side in a desperate attempt to free the unconscious passenger. Seeing Mr. Roy's pants and shoes on fire, Mr. Gervais yanked him out of the car to allow bystanders to douse the flames with fire extinguishers. With combined efforts, Messrs. Roy, Gervais and D'Alessio then managed, on their third attempt, to pull the victim out moments before the entire vehicle was engulfed in a fireball.

Medal of Bravery

ÉRIC FORTIER, M.B.
Gatineau, Quebec

On July 27, 2001, Éric Fortier confronted a polar bear that was attacking two of his camping companions at the Soper River, in Katannilik Territorial Park Reserve, Nunavut. In the early morning hours, the bear ripped open the tent where Mr. Fortier and his partner were sleeping. Their screams drove the bear away, but the animal turned on their friends, savagely mauling them as they tried to exit their own tent and escape. Ignoring the danger, Mr. Fortier threw rocks at the animal while yelling at it in an attempt to scare it off. Seeing that his efforts were in vain, he

point de se noyer au camp Carter, à Grande Prairie, en Alberta. M. Kehler et quelques amis revenaient d'une île située à proximité du rivage en marchant dans l'eau peu profonde, quand trois des hommes ont été soudainement emportés vers le large par un fort courant. Après avoir échappé au danger en parvenant à nager vers des eaux plus calmes, M. Kehler est retourné pour aller aider un ami en difficulté, à quelque cinq mètres du rivage. Malheureusement, ce dernier a disparu sous l'eau et s'est noyé avant que M. Kehler ne puisse l'atteindre. Pendant ce temps Lisa Miller, entrée dans l'eau, s'est dirigée vers une autre victime qui, dans sa panique, l'a submergé en grim pant sur ses épaules. Alerté, M. Burns, qui se trouvait près d'une rampe de mise à l'eau, a nagé jusqu'à eux et, bien qu'il soit devenu à son tour la proie des gestes insensés de l'homme, a réussi à s'en dégager et à libérer M^{me} Miller avant de pousser l'homme vers le rivage. M. Burns a ensuite été rejoint par M. Kehler et, ensemble, ils ont agrippé la troisième victime qu'ils ont traînée jusque dans les eaux peu profondes afin qu'elle puisse elle-même sortir de l'eau saine et sauve.

Médaille de la bravoure

CRAIG D'ALESSIO, M.B.
Cornwall (Ontario)
RICHARD LEO GERVAIS, M.B.
Cornwall (Ontario)
ROGER ALEXANDER ROY, M.B.
Cornwall (Ontario)

Le 19 juillet 1998, Craig D'Alessio, Richard Gervais et Roger Roy ont secouru deux hommes coincés dans une voiture qui avait pris feu, à Cornwall, en Ontario. Alertés par le crissement des pneus sur la chaussée, les secouristes sont accourus sur les lieux où le véhicule venait de percuter un poteau électrique en béton. L'essence s'échappait du réservoir fracturé et les flammes engouffraient déjà le côté du passager. Sans hésiter, M. Roy a pénétré par la portière ouverte du conducteur pour détacher la ceinture de sécurité qui retenait l'homme étourdi par le choc, puis M. D'Alessio et lui l'ont amené à l'abri. Pendant ce temps, M. Gervais, qui tentait d'ouvrir la portière du passager, s'est trouvé devant un rideau de flammes. Déterminé à sauver l'homme grièvement blessé, il a couru de l'autre côté de la carcasse du véhicule pour apercevoir M. Roy qui, entré à nouveau, avait rampe pour tenter désespérément de libérer le passager inconscient. Voyant que les pantalons et les chaussures de M. Roy avaient pris feu, M. Gervais l'a tiré hors du véhicule pour permettre à d'autres personnes d'éteindre les flammes avec des extincteurs. En combinant leurs efforts, MM. Roy, Gervais et D'Alessio ont réussi, après trois tentatives, à retirer la victime quelques instants avant que le véhicule ne s'embrase.

Médaille de la bravoure

ÉRIC FORTIER, M.B.
Gatineau (Québec)

Le 27 juillet 2001, Eric Fortier a affronté un ours polaire qui attaquait deux de ses compagnons de camping sur les bords de la rivière Soper, sur la réserve du parc territorial Katannilik, au Nunavut. Aux petites heures du matin, l'ours a déchiré la tente où dormaient M. Fortier et sa conjointe. Effrayé par leurs cris, l'animal s'est alors attaqué à leurs amis, les griffant sauvagement pendant qu'ils tentaient de sortir de leur propre tente et de se sauver. Ignorant le danger, M. Fortier a lancé des roches en direction de la bête en criant pour essayer de l'éloigner. Voyant que ses

confronted the bear and stabbed it repeatedly in the throat with a pocketknife until the wounded animal retreated into the woods. Mr. Fortier and his partner then helped their injured friends into a canoe and paddled eight kilometres across the river to find help. The victims recovered from their injuries.

Medal of Bravery

Edmonton Police Inspector DANIEL B. JONES, M.B.
St. Albert, Alberta
Cape Breton Regional Police Constable
STEPHEN J. NAGY, M.B.
Sydney, Nova Scotia
R.C.M.P. Corporal KONRAD LIONEL SHOURIE, M.B.
Oshawa, Ontario

On April 29, 2000, while on a United Nations mission in Kosovo, Insp. Jones, then S/Sgt., Cst. Nagy and Cpl. Shourie rescued a fellow officer and several other civilian policemen trapped inside a building surrounded by rioters, during an incident of civil unrest in Mitrovica. After being dragged from his vehicle and assaulted by the mob, the seriously injured officer had taken refuge and radioed his position to the police station. Cpl. Shourie and Cst. Nagy, along with other members of the international contingent, joined Insp. Jones in forming a team to rescue their comrade and eleven other officers who were also in the dwelling. Armed with shields, the line of defence advanced into the mob, in spite of gunfire and the explosion of grenades close by. Reaching the building, the policemen barricaded themselves in the stairwell, barely avoiding a barrage of debris, bottles and rocks thrown at them by the rioters. The officers had just located their colleagues when French military armoured vehicles arrived to provide medical care to the wounded victim and assistance for the group's safe return to the police station.

Medal of Bravery

ALAIN LAVOIE, M.B.
Dolbeau-Mistassini, Quebec

At dusk on December 30, 2000, Alain Lavoie saved a man and a woman from drowning after the ice had given way under the weight of their snowmobile on the Mistassini River, in Dolbeau-Mistassini, Quebec. During an outing with family and friends, Mr. Lavoie saw the victims' snowmobile disappear into the frigid water some fifteen metres from shore. Grabbing a rope and a flashlight, Mr. Lavoie moved to within a few metres of the victims, who were desperately trying to get back onto the unstable surface. With the ice cracking beneath him, he threw the rope to the nearest victim who, panic-stricken, finally managed to grab hold of it after several attempts. Mr. Lavoie pulled the young woman from the water, then returned for the man who was even farther from shore. Repeating the manoeuvre, he was able to drag the man over the thin ice to a safe place, where other snowmobilers came to their aid.

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[45-1-0]

efforts étaient vains, il s'est approché de l'ours et l'a poignardé à plusieurs reprises à la gorge à coups de canif jusqu'à ce que l'animal blessé s'enfuit dans la forêt. M. Fortier et sa conjointe ont alors aidé leurs amis blessés à monter dans un canoë et ont ramé sur huit kilomètres pour trouver du secours. Les victimes se sont remises de leurs blessures.

Médaille de la bravoure

Inspecteur de la Police d'Edmonton DANIEL B. JONES, M.B.
St. Albert (Alberta)
Agent de la Police régionale du Cap-Breton
STEPHEN J. NAGY, M.B.
Sydney (Nouvelle-Écosse)
Caporal de la G.R.C. KONRAD LIONEL SHOURIE, M.B.
Oshawa (Ontario)

Le 29 avril 2000, alors qu'ils étaient affectés à une mission des Nations-Unies au Kosovo, l'insp. Jones, alors sgt adjoint, l'agt Nagy et le cpl Shourie ont secouru un de leurs collègues et plusieurs autres policiers civils coincés dans un immeuble encerclé par des émeutiers, lors d'un incident dans la ville de Mitrovica. Après avoir été traîné hors de son véhicule et attaqué par la foule, l'agent grièvement blessé a néanmoins trouvé un abri et envoyé un message au poste de police pour indiquer sa position. Le cpl Shourie et l'agt Nagy, ainsi que d'autres membres du contingent international, se sont joints à l'insp. Jones pour former une équipe et aller secourir leur camarade et onze autres agents également pris dans l'immeuble. Armée de boucliers, la ligne de défense s'est avancée dans la foule d'émeutiers, malgré les tirs d'artillerie et les explosions de grenades. Quand les policiers sont arrivés dans l'immeuble, ils se sont barricadés dans la cage d'escalier en tentant d'éviter les débris, bouteilles et roches lancés en leur direction par les émeutiers. Au moment où les agents ont trouvé leurs collègues, des véhicules blindés de l'armée française sont arrivés pour apporter les premiers soins aux victimes blessées et aider les membres du groupe à retourner sains et saufs au poste de police.

Médaille de la bravoure

ALAIN LAVOIE, M.B.
Dolbeau-Mistassini (Québec)

À la nuit tombante du 30 décembre 2000, Alain Lavoie a sauvé un homme et une femme de la noyade après que la glace eut cédé sous le poids de leur motoneige, sur la rivière Mistassini, à Dolbeau-Mistassini, au Québec. Lors d'une randonnée avec des membres de sa famille et des amis, M. Lavoie a vu la motoneige des victimes s'enfoncer dans l'eau glacée, à une quinzaine de mètres du rivage. Après s'être emparé d'un cordage et d'une lampe de poche, M. Lavoie s'est avancé à quelques mètres des victimes, qui tentaient désespérément de remonter sur la surface précaire. Malgré la glace qui craquait sous son poids, il a lancé la corde à la victime la plus proche qui, prise de panique, s'y est agrippée après plusieurs tentatives. M. Lavoie a tiré la jeune femme de l'eau pour ensuite retourner vers l'homme, encore plus éloigné de la rive. Répétant la manoeuvre, il a réussi à le faire glisser sur la mince surface jusqu'en lieu sûr, où d'autres motoneigistes leur sont venus en aide.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[45-1-0]

*(Erratum)***AWARDS TO CANADIANS**

The notice published on page 2894 of the September 28, 2002, issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of France

Grand Officer of the Order of the Legion of Honour

to the Right Honourable Roméo Adrien Leblanc, P.C.,
C.C., C.M.M., C.D.

Officer of the National Order of Merit

to Mr. Jean Poirier (This is a promotion within the
Order.)

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

Deputy Secretary

[45-1-o]

*(Erratum)***DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

L'avis publié à la page 2894 du numéro du 28 septembre 2002 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la France

Grand Officier de l'Ordre de la Légion d'Honneur

au très honorable Roméo Adrien Leblanc, C.P., C.C.,
C.M.M., C.D.

Officier de l'Ordre national du Mérite

à M. Jean Poirier (Il s'agit d'une promotion au sein de
l'Ordre.)

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[45-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD****AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT***The Saskatchewan Flax Development Commission Levies Order*

The Saskatchewan Flax Development Commission, pursuant to section 3 of the *Saskatchewan Flax Order*,* hereby makes the annexed Order providing for the fixing, imposing and collection of levies upon certain flax products.

Saskatoon, Saskatchewan, June 24, 2002

CHRIS HALE
Chairman

**ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING
AND COLLECTION OF LEVIES FROM CERTAIN
FLAX PRODUCERS IN SASKATCHEWAN**

SHORT TITLE

1. This Order may be cited as The Saskatchewan Flax Development Commission Levies Order.

INTERPRETATION

2. The definitions in this section apply in this Order,
 “Act” means *The Agri-Food Act* of Saskatchewan; (*loi*)
 “Buyer” means any person who buys flax produced in Saskatchewan; (*acheteur*)
 “Commission” means the Saskatchewan Flax Development Commission established pursuant to the Act; (*Commission*)
 “Flax” means the seed, straw, fiber, shives or any part of the plant *linum usitatissimum*; (*lin*)
 “Producer” means:
 (1) any person operating a farm in Saskatchewan that is engaged in the production and marketing of flax, and includes the employer of that person;
 (2) a person who is entitled under any Lease or Agreement:
 (a) to a share of the flax produced by a person mentioned in subclause (1); or
 (b) to the proceeds from the sale of that flax; and
 (3) a person who takes possession of any flax under any form of security or legal proceedings for a debt. (*producteur*)

LEVIES

3. Every producer shall pay a levy of \$0.03 per bushel (\$1.18 per metric tonne) of flax seed and \$0.50 per metric tonne of flax straw or fraction thereof marketed by him in interprovincial and export trade.

* SOR/2001-344

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE****LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES***Ordonnance relative aux redevances à payer à la Saskatchewan Flax Development Commission*

En vertu de l'article 3 du *Décret relatif au lin de la Saskatchewan*, la Saskatchewan Flax Development Commission* prend le présent décret visant à instituer, à imposer et à percevoir les redevances à payer pour certains produits du lin.

Saskatoon (Saskatchewan), le 24 juin 2002

Le président
CHRIS HALE

**DÉCRET VISANT À INSTITUER, À IMPOSER
ET À PERCEVOIR LES REDEVANCES À
PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS
DE LIN DE LA SASKATCHEWAN**

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent décret peut être cité sous le titre : Décret relatif aux redevances à payer à la Saskatchewan Flax Development Commission.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance :
- « acheteur » Toute personne qui achète du lin produit en Saskatchewan. (*buyer*)
 « Commission » La Saskatchewan Flax Development Commission, établie en vertu de la Loi. (*Commission*)
 « lin » Le grain, la paille, la fibre, les chènevottes ou toute partie de la plante *linum usitatissimum*. (*flax*)
 « Loi » La loi de la Saskatchewan intitulée *The Agri-Food Act*. (*Act*)
 « producteur » :
 (1) une personne qui exploite en Saskatchewan une ferme servant à la production de lin, ce qui comprend notamment l'employeur de cette personne;
 (2) une personne qui a droit à l'un des avantages suivants, en vertu d'un bail ou d'une autre forme d'entente :
 a) une partie du lin produit par une personne mentionnée à la disposition (1);
 b) le produit de la vente de ce lin;
 (3) une personne qui prend possession de tout lin en satisfaction d'une créance, suite à toute forme de garantie ou de poursuite judiciaire. (*producer*)

REDEVANCES À PAYER

3. Tout producteur doit verser un prélèvement de trois (3) cents (1,18 \$ par tonne métrique) par boisseau de graines de lin et de cinquante (50) cents par tonne métrique de paille de lin qu'il commercialise sur le marché interprovincial ou d'exportation.

* DORS/2001-344

METHOD OF PAYMENT

4. (1) Each buyer of flax shall deduct a levy of \$0.03 per bushel (\$1.18 per metric tonne) of flax seed and \$0.50 per metric tonne of flax straw or fraction thereof of flax marketed on a prorated basis from any payments made to producers.

(2) All buyers who:

(a) purchase flax from a producer; or

(b) acquire flax from a producer for sale on the producer's behalf;

shall deduct the amount of the levy from any proceeds payable to or on behalf of the producer.

(3) Each buyer of flax shall forward to the office of the Commission such levies, along with a statement in a form provided by the Commission, setting out the following:

(a) the amount of flax obtained from the producer;

(b) the amount of levy being paid on behalf of the producer;

(c) the name and address of the producer; and

(d) the producer's Canadian Wheat Board identification number.

(4) Any buyer who collects a levy shall, subject to any directions given by the Commission, pay the amount of the levy collected to the Commission within 55 days from the end of the month within which the levy was collected.

(5) Where the levy is not deducted by a buyer in respect of flax marketed by or on behalf of a producer, the producer may be held liable for payment of the appropriate levy to the Commission.

COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on June 24, 2002.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order imposes a levy on every producer of flax in Saskatchewan of \$0.03 per bushel (\$1.18 per metric tonne) of flax seed and \$0.50 per metric tonne of flax straw or fraction thereof marketed by him in interprovincial and export trade.

[45-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06168 are amended as follows:

MODE DE PAIEMENT

4. (1) Tout acheteur de lin est tenu de déduire, au pro rata, de tous les paiements effectués à des producteurs un prélèvement de trois (3) cents (1,18 \$ par tonne métrique) par boisseau de graines de lin et de cinquante (50) cents par tonne métrique de paille de lin, ou par partie de ces unités, qu'il commercialise.

(2) Tous les acheteurs qui :

a) achètent du lin provenant d'un producteur;

b) achètent du lin provenant d'un producteur en vue de le vendre pour le compte du producteur;

sont tenus de déduire de toute somme versée au producteur ou en son nom le montant du prélèvement.

(3) Tout acheteur de lin est tenu de remettre au bureau de la Commission les prélèvements perçus, accompagnés d'un relevé préparé de la façon prescrite par la Commission, indiquant notamment :

a) la quantité de lin provenant du producteur;

b) le montant du prélèvement versé pour le compte du producteur;

c) le nom et l'adresse du producteur;

d) le numéro d'identification du producteur auprès de la Commission canadienne du blé.

(4) Tout acheteur qui perçoit un prélèvement est tenu de verser à la Commission, selon les modalités qu'elle a établies, le montant du prélèvement collecté dans les 55 jours suivant la fin du mois au cours duquel a été perçu le prélèvement.

(5) Lorsqu'un acheteur ne perçoit aucun prélèvement à l'égard du lin commercialisé par un producteur ou pour son compte, le producteur peut être tenu de payer le prélèvement approprié à la Commission.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Ce décret entre en vigueur le 24 juin 2002.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du Décret.)

Le présent décret impose à chaque producteur de lin de la Saskatchewan un prélèvement de trois (3) cents (1,18 \$ par tonne métrique) par boisseau de graines de lin et de cinquante (50) cents par tonne métrique de paille de lin, ou par partie de ces unités, qu'il commercialise sur le marché interprovincial ou d'exportation.

[45-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06168 sont modifiées comme suit :

5. *Disposal Site(s)*: 52°21.40' N, 55°41.90' W, at an approximate depth of 37 m.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
 Atlantic Region*

[45-1-o]

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°21,40' N., 55°41,90' O., à une profondeur approximative de 37 m.

*Protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 K. G. HAMILTON

[45-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Fosetyl-aluminum is registered under the *Pest Control Products Act* as a systemic fungicide with protective and curative action for use on apples and lettuce. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of fosetyl-aluminum, resulting from its use in Canada and in other countries, at 100 parts per million (p.p.m.) in celery, lettuce and spinach; 75 p.p.m. in strawberries; 60 p.p.m. in broccoli, cabbage, cauliflower and mustard greens; 15 p.p.m. in cantaloupes, cucumbers, and squash; 10 p.p.m. in avocados; 3 p.p.m. in tomatoes; 1 p.p.m. in apples; and 0.5 p.p.m. in onions (dry). By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of fosetyl-aluminum to allow its use for the control of downy mildew on Chinese broccoli and bok choy cabbage. The PMRA has also been requested to establish MRLs for residues of fosetyl-aluminum resulting from this use in Chinese broccoli and bok choy cabbage, in order to permit the import and sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL of 60 p.p.m. for fosetyl-aluminum in Chinese broccoli and bok choy cabbage would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of fosetyl-aluminum on Chinese broccoli and bok choy cabbage will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, the proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residue.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le phoséthyl-d'aluminium est homologué comme fongicide systémique, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, avec des actions protectrices et curatives sur la laitue et les pommes. Des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du phoséthyl-d'aluminium résultant de son utilisation au Canada et dans d'autres pays. Ces LMR sont de 100 parties par million (p.p.m.) dans le céleri, les épinards et la laitue, de 75 p.p.m. dans les fraises, de 60 p.p.m. dans le brocoli, les choux, les choux-fleurs et les feuilles de moutarde, de 15 p.p.m. dans les cantaloups, les concombres et les courges, de 10 p.p.m. dans les avocats, de 3 p.p.m. dans les tomates, de 1 p.p.m. dans les pommes, et de 0,5 p.p.m. dans les oignons (secs). En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du phoséthyl-d'aluminium afin de permettre son utilisation pour lutter contre le mildiou sur le brocoli chinois et le chou pak-choï. On a aussi demandé à l'ARLA d'établir des LMR pour les résidus du phoséthyl-d'aluminium résultant de cette utilisation dans le brocoli chinois et le chou pak-choï, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 60 p.p.m. pour le phoséthyl-d'aluminium dans le brocoli chinois et le chou pak-choï ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation du phoséthyl-d'aluminium sur le brocoli chinois et le chou pak-choï permettront de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, la modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une

for fosetyl-aluminum of 60 p.p.m. in Chinese broccoli and bok choy cabbage.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of Chinese broccoli and bok choy cabbage with an MRL for fosetyl-aluminum of 60 p.p.m., while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

October 7, 2002

DIANE GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[45-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Quizalofop-ethyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of annual grasses in flax, lentils, peas, rapeseed (canola), soybeans and sugar beets as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of quizalofop-ethyl and its metabolites resulting from this use at 0.2 parts per million (p.p.m.) in sugar beets and 0.05 p.p.m. in flax, lentils, peas, rapeseed (canola) and soybeans. MRLs have also been established at 0.05 p.p.m. in fat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep, and milk fat, at 0.02 p.p.m. in eggs and meat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep, and at 0.01 p.p.m. in milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with quizalofop-ethyl. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved applications to amend the registration of quizalofop-ethyl in order to allow its use for the control of annual grasses on adzuki beans, black beans, brown and yellow eye beans, cranberry beans, lima beans, mung beans, navy beans, pinto beans, white beans and white and red kidney beans as a post-emergent treatment. The PMRA has also been requested to establish an MRL for residues of quizalofop-ethyl and its metabolites resulting from this use in adzuki beans, dry beans (which includes black beans, brown and yellow eye beans, cranberry beans and white beans), dry lima beans, kidney beans, mung beans, navy beans and pinto beans, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

LMR pour les résidus du phoséthyl-d'aluminium dans le brocoli chinois et le chou pak-choï de 60 p.p.m.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate de brocoli chinois et de chou pak-choï avec une LMR pour le phoséthyl-d'aluminium de 60 p.p.m., pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 7 octobre 2002

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE GORMAN

[45-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le quizalofop-éthyl est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles dans les betteraves à sucre, le colza (canola), le lin, les lentilles, les pois et le soja en traitement de postlevée. Des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du quizalofop-éthyl et ses métabolites résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 0,2 parties par million (p.p.m.) dans les betteraves à sucre et de 0,05 p.p.m. dans le colza (canola), le lin, les lentilles, les pois et le soja. Des LMR de 0,05 p.p.m. dans le gras et les sous-produits de viande de bovins, de chèvres, de chevaux, de moutons, de porcs et de volailles, et dans la matière grasse du lait, de 0,02 p.p.m. dans les œufs et la viande de bovins, de chèvres, de chevaux, de moutons, de porcs et de volailles, et de 0,01 p.p.m. dans le lait ont aussi été établies pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au quizalofop-éthyl. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du quizalofop-éthyl afin de permettre son utilisation pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles sur les haricots adzuki, les haricots blancs, les haricots blancs secs, les haricots canneberge, les haricots communs rouges et blancs, les haricots de Lima, les haricots mungo, les haricots noirs, les haricots à œil brun et jaune et les haricots pinto en traitement de postlevée. On a aussi demandé à l'ARLA d'établir une LMR pour les résidus du quizalofop-éthyl et ses métabolites résultant de cette utilisation dans les haricots adzuki, les haricots blancs secs, les haricots communs, les haricots de Lima secs, les haricots mungo, les haricots pinto et les haricots secs (qui comprennent les haricots blancs, les haricots canneberge, les haricots noirs et les haricots à œil brun et jaune), de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for quizalofop-ethyl, including its metabolites, of 0.15 p.p.m. in adzuki beans, dry beans, dry lima beans, kidney beans, mung beans, navy beans and pinto beans would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of quizalofop-ethyl on the crops listed above will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, the proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL for quizalofop-ethyl, including its metabolites, of 0.15 p.p.m. in adzuki beans, dry beans, dry lima beans, kidney beans, mung beans, navy beans and pinto beans.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of adzuki beans, dry beans, dry lima beans, kidney beans, mung beans, navy beans and pinto beans with an MRL for quizalofop-ethyl, including its metabolites, of 0.15 p.p.m., while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

October 7, 2002

DIANE GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[45-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-012-02 — Application Procedures for Planned Radio Stations Above 960 MHz in the Fixed Service

This Notice announces the release of Radio Standards Procedure 113 (RSP-113), Issue 5, *Application Procedures for Planned Radio Stations Above 960 MHz in the Fixed Service*. The RSP-113 has been updated to reflect the streamlined approach to microwave licensing policy brought about by Radio Systems Policy 022 (RP-022), *Microwave Licensing Policy Framework*, dated June 9, 2001. Greater emphasis has been placed on the coordination process in accordance with the Department's requirements that proposed systems be successfully coordinated prior to the licence application. Pre-coordination along with greater efficiency in processing applications has considerably improved service standards. The Letter of Intent is now no longer mandatory in the licensing process, since most of the information that it previously requested is no longer taken into consideration in the evaluation of the application. Issue 5 also updates the RSP-113 with references to Strategis and Spectrum Direct and encourages clients to utilize both of these tools.

avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,15 p.p.m. pour le quizalofop-éthyl, y compris ses métabolites, dans les haricots adzuki, les haricots blancs secs, les haricots communs, les haricots de Lima secs, les haricots mungo, les haricots pinto et les haricots secs ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Les utilisations susmentionnées du quizalofop-éthyl permettront de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, la modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une LMR pour les résidus du quizalofop-éthyl, y compris ses métabolites, de 0,15 p.p.m. dans les haricots adzuki, les haricots blancs secs, les haricots communs, les haricots de Lima secs, les haricots mungo, les haricots pinto et les haricots secs.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate de haricots adzuki, de haricots blancs secs, de haricots communs, de haricots de Lima secs, de haricots mungo, de haricots pinto et de haricots secs avec une LMR pour le quizalofop-éthyl, y compris ses métabolites, de 0,15 p.p.m., pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 7 octobre 2002

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE GORMAN

[45-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-012-02 — Procédures relatives aux stations radio projetées fonctionnant à une fréquence supérieure à 960 MHz dans le service fixe

Le présent avis annonce la publication de la procédure sur les normes radioélectriques 113 (PNR-113), 5^e édition, *Procédures relatives aux stations radio projetées fonctionnant à une fréquence supérieure à 960 MHz dans le service fixe*. La PNR-113 a été mise à jour pour refléter l'approche de rationalisation de la politique de délivrance des licences des systèmes à micro-ondes qui découle de la politique des systèmes radio 022 (PR-022), *Cadre de politique d'autorisation des installations radio à micro-ondes*, en date du 9 juin 2001. Le processus de coordination a été mis en relief conformément aux exigences du Ministère voulant que les systèmes proposés soient coordonnés avant la soumission de la demande. Une coordination à l'avance ainsi qu'une plus grande efficacité dans l'étude de la demande ont amélioré considérablement les normes de service. Dorénavant, la lettre d'intention n'est plus obligatoire dans le processus de délivrance de licence puisque l'information qui devait y être indiquée auparavant n'est plus prise en considération dans l'évaluation de la demande. L'édition 5 de la PNR-113 a été mise à jour concernant les références à Strategis et au Spectre en direct et elle encourage les clients à se servir de ces deux outils.

To Obtain Copies of Documents

Copies are available electronically on the Radio Spectrum Management and Telecommunications Web site: <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Paper copies can be obtained for a fee from: St. Joseph Print Group Inc., 1165 Kenaston Street, P.O. Box 9809, Station T, Ottawa, Ontario K1G 6S1, (613) 746-4005 (Telephone), 1-888-562-5561 (Toll free number), (819) 779-2833 (Facsimile), DLSOrderdesk@eprintit.com (Electronic mail).

November 8, 2002

R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

[45-1-o]

Pour obtenir une copie des documents

Des copies sont disponibles sur le site Web de la Gestion du spectre radioélectrique et des télécommunications : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut également obtenir des copies sur support papier, contre paiement, auprès du : Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 1165, rue Kenaston, Case postale 9809, Succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 6S1, (613) 746-4005 (téléphone), 1-888-562-5561 (numéro sans frais), (819) 779-2833 (télécopieur), DLSOrderdesk@eprintit.com (courriel).

Le 8 novembre 2002

Le directeur général
Génie du spectre
R. W. McCAUGHERN

[45-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2002-007*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

December 2002

Date	Appeal Number	Appellant
3	AP-2001-041	Les Promotions Atlantiques Inc. Section 68
6	AP-2002-007	King West Communications Inc. Section 68
17	AP-2001-079	University of Guelph Subsection 121(3)

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

December 2002

Date	Appeal Number	Appellant
2	AP-2001-016 Goods in Issue: At Issue:	Simms Sigal & Co. Ltd. Clothing Value for Duty
4	AP-2002-019 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Alstom Canada Inc. Current transformers January 7, 2000
	Appellant:	8504.33.90 with the application of tariff item 9948.00.00
	Respondent:	8504.33.90
5	AP-2002-020 Goods in Issue: Prohibited weapon	Walter Seaton Blowgun
9	AP-2002-022 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Power Twins Performance Parts Ltd. Shields for full-face helmets August 25, 1999, to January 25, 2000
	Appellant:	9004.90.90
	Respondent:	3926.90.90

November 1, 2002

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[45-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2002-007*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Décembre 2002

Date	Numéro d'appel	Appelante
3	AP-2001-041	Les Promotions Atlantiques Inc. Article 68
6	AP-2002-007	King West Communications Inc. Article 68
17	AP-2001-079	University of Guelph Paragraphe 121(3)

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Décembre 2002

Date	Numéro d'appel	Appelante
2	AP-2001-016 Marchandises en litige : En litige :	Simms Sigal & Co. Ltd Vêtements Valeur en douane
4	AP-2002-019 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Alstom Canada Inc. Transformateurs de courant Le 7 janvier 2000
	Appelante :	8504.33.90 et l'application du numéro tarifaire 9948.00.00
	Intimé :	8504.33.90
5	AP-2002-020 Marchandises en litige : Arme prohibée	Walter Seaton Sarbacane
9	AP-2002-022 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Power Twins Performance Parts Ltd. Protecteurs pour casques intégraux Du 25 août 1999 au 25 janvier 2000
	Appelante :	9004.90.90
	Intimé :	3926.90.90

Le 1^{er} novembre 2002

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[45-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***EDP Hardware and Software*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File Nos. PR-2001-030R and PR-2001-040R) on October 31, 2002, further to a decision of the Federal Court of Appeal, which referred back to the Tribunal its determination in File Nos. PR-2001-030 and PR-2001-040 (Hewlett-Packard (Canada) Ltd.) made February 21, 2002.

In accordance with the decision of the Federal Court of Appeal, and pursuant to section 10 of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations* (Regulations), the Canadian International Trade Tribunal dismissed the first ground of complaint in File No. PR-2001-030 as not being filed within the time limits set out in section 6 of the Regulations. Given that, in its determination made February 21, 2002, the Tribunal had dismissed the second and only other ground of complaint, the complaint in File No. PR-2001-030 was dismissed.

The Tribunal's determination and recommendation with respect to the complaint in File No. PR-2001-040 remain unchanged.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 1, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[45-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**EXPIRY OF FINDINGS***Stainless Steel Round Bar*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its finding made on September 4, 1998, in Inquiry No. NQ-98-001, concerning stainless steel round bar of sizes 25 mm diameter up to 570 mm diameter inclusive, originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Taiwan and the United Kingdom, excluding: (1) stainless steel round bar made to specifications ASN-A3380 and ASN-A3294; and (2) stainless steel round bar made to specification 410QDT (oil quenched), that is, grade 410, quenched and double tempered with an oil quenching medium, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2002-002) on September 3, 2003.

The Tribunal also gives notice that its finding made on June 18, 1999, in Inquiry No. NQ-98-003, concerning certain stainless steel round bar of sizes 25 mm in diameter up to 570 mm in diameter inclusive, originating in or exported from Korea, excluding: (1) stainless steel round bar made to specifications ASN-A3380 and ASN-A3294; and (2) stainless steel round bar made to specification 410QDT (oil quenched), that is, grade 410, quenched and double tempered with an oil quenching medium, is

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a rendu une décision (dossiers n^{os} PR-2001-030R et PR-2001-040R) le 31 octobre 2002 à la suite d'une décision de la Cour d'appel fédérale, laquelle renvoyait au Tribunal sa décision rendue dans les dossiers n^{os} PR-2001-030 et PR-2001-040 (Hewlett-Packard (Canada) Ltée) le 21 février 2002.

Conformément à la décision de la Cour d'appel fédérale et en vertu de l'article 10 du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics* (le Règlement), le Tribunal canadien du commerce extérieur a rejeté le premier motif de plainte dans le dossier n^o PR-2001-030 comme n'ayant pas été déposé dans les délais prévus par l'article 6 du Règlement. Étant donné que, dans sa décision rendue le 21 février 2002, le Tribunal avait rejeté le deuxième et seul autre motif de plainte, la plainte dans le dossier n^o PR-2001-030 a été rejetée.

La décision et la recommandation du Tribunal à l'égard de la plainte dans le dossier n^o PR-2001-040 demeurent les mêmes.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 1^{er} novembre 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[45-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Barres rondes en acier inoxydable*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que les conclusions qu'il a rendues le 4 septembre 1998, dans le cadre de l'enquête n^o NQ-98-001, concernant les barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement, originaires ou exportées de la République fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, de Taiwan et du Royaume-Uni, à l'exclusion : (1) des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon les normes ASN-A3380 et ASN-A3294; (2) des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon la norme 410QDT (par trempe à l'huile), c'est-à-dire de nuance 410, par trempe et double revenu en milieu huileux, expireront (expiration n^o LE-2002-002) le 3 septembre 2003.

Le Tribunal donne avis, en outre, que les conclusions qu'il a rendues le 18 juin 1999, dans le cadre de l'enquête n^o NQ-98-003, concernant certaines barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre variant de 25 mm à 570 mm inclusivement, originaires ou exportées de la République de Corée, à l'exclusion : (1) des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon les normes ASN-A3380 et ASN-A3294; et (2) des barres rondes en acier inoxydable fabriquées selon la norme 410QDT (par trempe à

scheduled to expire on June 16, 2004. It is the Tribunal's practice to issue a single notice of expiry where two or more orders or findings concerning identical goods, or goods that closely resemble each other, have dates of expiry of up to one year apart. Persons or governments that believe that the above findings should not be joined in a single review are invited to make submissions on the issue.

Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted. The Tribunal will make a separate decision with regard to the review of each of the above findings. If the Tribunal decides to review one or more of the findings, it will conduct a single expiry review, where the circumstances and considerations of fairness permit.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said findings should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than noon on November 22, 2002. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including:

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports, if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the findings were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than December 2, 2002. If confidential

l'huile), c'est-à-dire de nuance 410, par trempe et double revenu en milieu huileux, expireront le 16 juin 2004. Selon sa pratique courante, le Tribunal publie un seul avis d'expiration quand au moins deux ordonnances ou conclusions qui se rapportent à des biens identiques ou à des biens très semblables ont des dates d'expiration ayant un écart maximum d'un an entre elles. Le Tribunal invite les personnes et les gouvernements qui sont d'avis que les conclusions susmentionnées ne devraient pas être combinées en un seul réexamen à présenter leurs exposés sur la question.

Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen. Le Tribunal rendra des décisions distinctes sur la question du réexamen des conclusions susmentionnées. Si le Tribunal décide en faveur du réexamen d'une conclusion ou plus, il entreprendra un seul réexamen relatif à l'expiration, si les circonstances le permettent et l'impartialité est possible.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard à midi le 22 novembre 2002, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées, s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le

submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on December 17, 2002, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the findings will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the findings will expire on their expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the Commissioner determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, October 28, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[45-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819)

2 décembre 2002. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 17 décembre 2002 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et les conclusions expireront à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les conclusions expireront à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si le commissaire juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 28 octobre 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[45-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819)

- 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
 - Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
 - 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
 - C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
 - C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
 - C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
 - C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
 - Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
 - 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
 - Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
 - Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
 - Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
 - Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete text of the decision summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-323-1 and 2002-330-1 *October 29, 2002*

CHUM Television Vancouver Inc.
Vancouver and Courtenay, British Columbia

The Commission hereby corrects Decisions 2002-323 and 2002-330, October 21, 2002, in which the licensee of the television programming undertaking CKVU-TV Vancouver and its transmitter CKVU-TV-1 Courtenay was incorrectly identified as CHUM Limited. The licensee is, in fact, a wholly-owned subsidiary of CHUM Limited, namely CHUM Television Vancouver Inc.

2002-326-1 and 2002-327-1 *October 29, 2002*

CHUM Limited
Wingham, Wheatley and Windsor, Ontario

The Commission hereby corrects Decisions 2002-326 and 2002-327, October 21, 2002, in which the condition of licence No. 2 should have stated the following :

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-323-1 et 2002-330-1 *Le 29 octobre 2002*

CHUM Television Vancouver Inc.
Vancouver et Courtenay (Colombie-Britannique)

Le Conseil corrige par la présente une erreur qui s'est glissée dans les décisions 2002-323 et 2002-330 du 21 octobre 2002, lesquelles indiquaient que la titulaire de l'entreprise de programmation de télévision CKVU-TV Vancouver et son émetteur CKVU-TV-1 Courtenay était CHUM limitée. La titulaire est en réalité une filiale à part entière de CHUM limitée, soit CHUM Television Vancouver Inc.

2002-326-1 et 2002-327-1 *Le 29 octobre 2002*

CHUM limitée
Wingham, Wheatley et Windsor (Ontario)

Le Conseil corrige par la présente une erreur qui s'est glissée dans les décisions 2002-326 et 2002-327 du 21 octobre 2002, dans lesquelles la condition de licence n° 2 aurait dû se lire comme suit :

Beginning December 1, 2004, the licensee shall caption 90 per cent of all programming during the broadcast day.

[45-1-o]

À compter du 1^{er} décembre 2004, la titulaire doit sous-titrer 90 p. 100 de toutes les émissions diffusées dans le cours d'une journée de radiodiffusion.

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2002-11-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2002-11 dated October 4, 2002, relating to a public hearing which will be held on December 10, 2002, at 9:30 a.m., at The Fairmont Newfoundland, 115 Cavendish Square, St. John's, Newfoundland and Labrador, the Commission announces that it will also consider the following:

19. BCE Inc. (BCE)
Across Canada

For licences to operate the undertakings noted in the Notice of Public Hearing, following a corporate reorganization.

Deadline for intervention: November 25, 2002

November 1, 2002

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-57-2

Further Extension of Deadlines for the Submission of Comments

1. In Broadcasting Public Notice CRTC 2002-57, October 4, 2002, the Commission announced that it had received an application by Bell ExpressVu Inc., the general partner, and BCE Inc., the limited partner, doing business under the name Bell ExpressVu Limited Partnership (Bell ExpressVu), for a licence amendment granting temporary relief from conditions of licence on simultaneous and non-simultaneous deletion of programming.

2. The Commission established a three-phase process for filing written comments on issues related to the application, with initial comments from Bell ExpressVu and the Canadian Association of Broadcasters (CAB) to be filed by October 25, 2002, comments from the public to be filed by December 2, 2002, and reply comments from Bell ExpressVu and the CAB to be filed by December 20, 2002. The dates for the filing of initial comments by Bell ExpressVu and the CAB, and for the filing of comments from the public, were extended in *Extension of Deadlines for the Submissions of Comments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-57-1, October 21, 2002.

3. At the request of Bell ExpressVu and the CAB, the Commission further extends the deadline for the filing of initial comments by Bell ExpressVu and the CAB to November 12, 2002, and the deadline for the filing of comments from the public to December 20, 2002. The deadline for the filing of reply comments from Bell ExpressVu and the CAB is extended to January 17, 2003.

October 31, 2002

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2002-11-1

À la suite à son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2002-11 du 4 octobre 2002 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 10 décembre 2002, à 9 h 30, au The Fairmont Newfoundland, 115, place Cavendish, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), le Conseil annonce qu'il étudiera aussi ce qui suit :

19. BCE Inc. (BCE)
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir des licences pour exploiter les entreprises mentionnées dans l'avis d'audience publique, suite à une réorganisation de société.

Date limite d'intervention : le 25 novembre 2002

Le 1^{er} novembre 2002

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-57-2

Nouvelle prorogation de la période de dépôt des observations

1. Dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2002-57 du 4 octobre 2002, le Conseil a indiqué qu'il avait reçu une demande de Bell ExpressVu Inc., l'associée commanditée, et BCE Inc., l'associée commanditaire, faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership (Bell ExpressVu), en vue d'obtenir une modification de licence visant la suspension provisoire de l'application des conditions relatives au retrait de programmation simultanée et non simultanée.

2. Le Conseil a établi un processus de dépôt des observations écrites en trois étapes au sujet de cette demande, soit le 25 octobre 2002 pour les observations initiales de Bell ExpressVu et de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR), le 2 décembre 2002 pour les observations du public et le 20 décembre 2002 pour les répliques de Bell ExpressVu et de l'ACR. Le Conseil a prolongé les dates limites de dépôt des observations initiales de Bell ExpressVu et de l'ACR et la date limite de dépôt des observations du public dans *Prorogation de la période de dépôt des observations*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-57-1 du 21 octobre 2002.

3. À la demande de Bell ExpressVu et de l'ACR, le Conseil prolonge à nouveau la date limite de dépôt des observations initiales de Bell ExpressVu et de l'ACR au 12 novembre 2002 et la date limite de dépôt des observations du public au 20 décembre 2002. La date limite de dépôt des répliques de Bell ExpressVu et de l'ACR est prolongée au 17 janvier 2003.

Le 31 octobre 2002

[45-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2002-65**

Call for comments — Proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations

Implementation of the licensing framework for specialty audio programming services

1. The Commission proposes to amend the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations) in order to implement its policy set out in *New licensing framework for specialty audio programming services*, Public Notice CRTC 2002-53, September 12, 2002 (Public Notice 2002-53). A copy of the proposed *Regulations Amending the Broadcasting Distribution Regulations* is appended to this public notice.

2. As noted in Public Notice 2002-53, specialty audio programming services are audio programming services that are radio undertakings, but are not licensed over-the-air services. They are delivered by broadcasting distribution undertakings (BDUs) and are specialized with respect to their content and/or target audience. Specialty audio programming services will generally be distributed on the digital tiers of BDUs.

3. The purpose of the amendments to the Regulations is to:

- (a) specify that the audio Canadian programming services that a licensed BDU is authorized to distribute must be licensed audio Canadian programming services;
- (b) add the programming service of an exempt programming undertaking to the list of audio programming services that a BDU licensee is authorized to distribute, in order to ensure that BDUs may continue to carry exempt services without prior authorization;
- (c) permit the digital distribution by Class 1 and Class 2 BDUs of an ethnic audio programming service that carries commercial messages, in a market where there is already an existing ethnic radio station, without prior Commission authorization; and
- (d) provide licensed specialty audio programming services with a greater opportunity to be distributed by BDUs by instituting a 5:1 rule as contemplated in Public Notice 2002-53. This rule would require a BDU to distribute five unaffiliated specialty audio programming services for every affiliated specialty audio programming service that it distributes.

Implementation

4. As indicated in Public Notice 2002-53, the Commission proposes that the amendments to the Regulations come into force on July 1, 2003. This will allow interested parties sufficient time to submit, and for the Commission to deal with, applications for new licences and for BDU licence amendments before the changes to the Regulations come into force.

Call for comments on the proposed amendments

5. Interested parties are invited to present their comments as to whether the proposed amendments accurately reflect the Commission's policy set out in Public Notice 2002-53. The Commission will consider comments received no later December 16, 2002.

6. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2002-65**

Appel d'observations — Projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion

Mise en œuvre d'un cadre d'attribution de licence pour les services de programmation sonores spécialisés

1. Le Conseil propose de modifier le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement) afin de mettre en œuvre sa politique énoncée dans le *Nouveau cadre d'attribution de licence pour les services de programmation sonores spécialisés*, avis public CRTC 2002-53, 12 septembre 2002 (avis public 2002-53). Une copie du projet de *Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion* est annexée au présent avis.

2. Tel qu'il est stipulé dans l'avis public 2002-53, les services de programmation sonores spécialisés sont définis comme étant des services de programmation sonores qui sont des entreprises de radio autres que les services en direct autorisés. Ils sont distribués par des entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) et sont spécialisés en terme de contenu ou d'auditoire cible. Les services de programmation sonores spécialisés seront en règle générale distribués sur le volet numérique des EDR.

3. Les modifications au Règlement visent à :

- a) spécifier que les services de programmation sonores canadiens qu'une EDR titulaire est autorisée à distribuer doivent être des services de programmation sonores canadiens autorisés;
- b) ajouter le service de programmation d'une entreprise de programmation exemptée à la liste des services de programmation sonores qu'une EDR titulaire est autorisée à distribuer, afin de garantir aux EDR de pouvoir continuer à distribuer des services exemptés sans autorisation préalable;
- c) permettre la distribution numérique par les EDR de classe 1 et de classe 2 d'un service de programmation sonore à caractère ethnique qui diffuse de la publicité, dans un marché où se trouve déjà une station de radio à caractère ethnique, sans autorisation préalable du Conseil;
- d) offrir aux services de programmation sonores spécialisés autorisés une distribution plus grande par les EDR, en instituant la règle du 5 pour 1 comme prévu dans l'avis public 2002-53. Cette règle obligerait une EDR à distribuer cinq services de programmation sonores spécialisés non affiliés pour chaque service de programmation sonore spécialisé affilié qu'elle distribue.

Mise en œuvre

4. Tel qu'il est indiqué dans l'avis public 2002-53, le Conseil compte mettre en œuvre les modifications au Règlement le 1^{er} juillet 2003. Ceci accordera une période de temps suffisante aux parties intéressées pour soumettre des demandes de nouvelles licences ou de modification de licences d'EDR, et au Conseil pour examiner ces demandes, avant que les modifications au Règlement n'entrent en vigueur.

Appel d'observations sur le projet de modifications

5. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur la question de savoir si le projet de modifications reflète fidèlement la politique du Conseil énoncée dans l'avis public 2002-53. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 16 décembre 2002.

6. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les

part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the notice have been followed.

October 30, 2002

REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 23(1)(a) of the *Broadcasting Distribution Regulations*¹ is replaced by the following:

(a) any licensed audio Canadian programming service;

(2) Subsection 23(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c), by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) the programming service of any exempt programming undertaking.

(3) The portion of paragraph 23(2)(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) any licensed audio Canadian programming service in a language other than French, English or a language spoken by an aboriginal people of Canada, that contains commercial messages unless

(4) Paragraph 23(2)(b) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i), by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) the licensee distributes the audio programming service solely on a digital basis.

(5) Section 23 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) In subsection (4), “related programming undertaking” has the same meaning as in subsection 18(12).

(4) Except as otherwise provided under a condition of its license, a licensee shall, for each licensed audio Canadian programming service of a related programming undertaking that it distributes in a licensed area, distribute the lesser of

(a) five licensed audio Canadian programming services of any unrelated programming undertakings, and

(b) the number of audio Canadian programming services of any unrelated programming undertakings that are available for distribution in the licensed area.

2. Section 31 of the Regulations is replaced by the following:

31. Except as otherwise provided under a licensee’s condition of licence, this Part, subsections 18(12) to (14) and 23(4) apply to Class 3 licensees.

3. (1) Paragraph 34(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) any licensed audio Canadian programming service;

(2) Section 34 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (c), by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) the programming service of any exempt programming undertaking.

versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt telle qu’elle est énoncée dans l’avis ait été suivie.

Le 30 octobre 2002

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

MODIFICATIONS

1. (1) L’alinéa 23(1)a) du Règlement sur la distribution de radiodiffusion¹ est remplacé par ce qui suit :

a) tout service de programmation sonore canadien autorisé;

(2) Le paragraphe 23(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) le service de programmation de toute entreprise de programmation exemptée.

(3) Le passage de l’alinéa 23(2)b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) un service de programmation sonore canadien autorisé, dans une langue autre que le français, l’anglais ou une langue des peuples autochtones du Canada qui contient des messages publicitaires, sauf si, selon le cas :

(4) L’alinéa 23(2)b) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) le titulaire distribue le service de programmation sonore exclusivement par voie numérique.

(5) L’article 23 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Au paragraphe (4), « entreprise de programmation liée » s’entend au sens du paragraphe 18(12).

(4) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire doit, pour chaque service de programmation sonore canadien autorisé d’une entreprise de programmation liée qu’il distribue dans une zone de desserte autorisée, distribuer :

a) soit cinq services de programmation sonore autorisés d’entreprises non liées;

b) soit le nombre de services de programmation autorisés d’entreprises non liées qui sont disponibles pour distribution dans la zone de desserte autorisée, si ce nombre est inférieur à cinq.

2. L’article 31 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

31. Sauf condition contraire de leur licence, les titulaires de classe 3 sont assujettis à la présente partie et aux paragraphes 18(12) à (14) et 23(4).

3. (1) L’alinéa 34a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) tout service de programmation sonore canadien autorisé;

(2) L’article 34 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) le service de programmation de toute entreprise de programmation exemptée.

¹ SOR/97-555

¹ DORS/97-555

4. Section 36 of the Regulations is replaced by the following:

36. This Part and, except as otherwise provided under a licensee's condition of licence, subsections 18(12) to (14) and 23(4) apply to licensees that hold a licence to operate a DTH distribution undertaking.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on July 1, 2003.

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC NOTICE 2002-66**

The Commission has received the following applications:

1. Rogers Cable Inc
Grand River/Kitchener, Barrie, etc., Ontario
Rogers Cablesystems Ontario Limited
Ajax, Etobicoke/Mississauga and Guelph, Ontario
To amend the licences of their cable distribution undertakings serving the localities noted in the Public Notice.
2. Mountain Cablevision Limited
Hamilton, Ontario
To amend the licence of its cable distribution undertaking serving Hamilton.

Deadline for intervention: December 4, 2002

October 30, 2002

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC NOTICE 2002-67**

The Commission has received the following applications:

1. CHUM Limited
Halifax, Nova Scotia
To amend the licence of radio station CJCH Halifax.
2. CHUM Limited
Kingston, Ontario
To amend the licence of radio station CKLC Kingston.
3. Big Pond Communications 2000 Inc.
Thunder Bay, Ontario
To amend the licence of radio station CJUK-FM.
4. Russel C. Cook, on behalf of a non-profit corporation to be incorporated, Opaskwayak Cree Nation (The Pas)
Opaskwayak Cree Nation (The Pas), Manitoba
For an extension of the time limit to implement the above noted radio programming undertaking near Opaskwayak Cree Nation (The Pas).
5. CHUM Limited
Winnipeg, Manitoba

4. L'article 36 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

36. Les titulaires d'une licence d'exploitation d'entreprise de distribution par SRD sont assujettis à la présente partie et, sauf condition contraire de leur licence, aux paragraphes 18(12) à (14) et 23(4).

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2003.

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS PUBLIC 2002-66**

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Rogers Cable Inc.
Grand River/Kitchener, Barrie, etc. (Ontario)
Rogers Cablesystems Ontario Limited
Ajax, Etobicoke/Mississauga et Guelph (Ontario)
En vue de modifier la licence de leurs entreprises de distribution par câble desservant les localités énoncées dans l'avis public.
2. Mountain Cablevision Limited
Hamilton (Ontario)
En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution par câble desservant Hamilton.

Date limite d'intervention : le 4 décembre 2002

Le 30 octobre 2002

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS PUBLIC 2002-67**

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. CHUM Limitée
Halifax (Nouvelle-Écosse)
En vue de modifier la licence de la station de radio CJCH Halifax.
2. CHUM Limitée
Kingston (Ontario)
En vue de modifier la licence de la station de radio CKLC Kingston.
3. Big Pond Communications 2000 Inc.
Thunder Bay (Ontario)
En vue de modifier la licence de la station de radio CJUK-FM.
4. Russel C. Cook, représentant une société sans but lucratif devant être constituée, Opaskwayak Cree Nation (The Pas)
Opaskwayak Cree Nation (The Pas) [Manitoba]
En vue de prolonger la date limite pour la mise en œuvre de l'entreprise de programmation de radio ci-dessus près d'Opaskwayak Cree Nation (The Pas).
5. CHUM Limitée
Winnipeg (Manitoba)

To amend the licence of radio station CFST Winnipeg.

En vue de modifier la licence de la station de radio CFST Winnipeg.

6. Learning and Skills Television of Alberta Limited (Access) Province of Alberta

6. Learning and Skills Television of Alberta Limited (Access) Province d'Alberta

To renew the licence for the satellite to cable programming undertaking, and its transmitters CIAN-TV Calgary and CJAL-TV Edmonton, expiring December 31, 2002.

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation du satellite au câble, et de ses émetteurs CIAN-TV Calgary et CJAL-TV Edmonton, qui expire le 31 décembre 2002.

7. Canadian Broadcasting Corporation Victoria, British Columbia

7. Société Radio-Canada Victoria (Colombie-Britannique)

To amend the licence of radio station CBUF-FM Vancouver to modify the technical parameters of its FM monophonic transmitter in Victoria.

En vue de modifier la licence de la station de radio CBUF-FM Vancouver afin de modifier les paramètres techniques de son émetteur FM mono à Victoria.

Deadline for intervention: December 6, 2002

Date limite d'intervention : le 6 décembre 2002

November 1, 2002

Le 1^{er} novembre 2002

MISCELLANEOUS NOTICES**AXA CORPORATE SOLUTIONS**

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that AXA Corporate Solutions intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change its corporate name to AXA RE, and in French, AXA RE.

October 10, 2002

CONSTANTIN PETALAS
Chief Agent

[44-4-o]

AVIS DIVERS**AXA CORPORATE SOLUTIONS**

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société AXA Corporate Solutions a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer sa dénomination sociale pour celle de AXA RE et, en anglais, AXA RE.

Le 10 octobre 2002

Le mandataire principal
CONSTANTIN PETALAS

[44-4-o]

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Bayerische Landesbank Girozentrale, an authorized foreign bank, intends to make an application, pursuant to subsection 528(1)(a) of the *Bank Act* (Canada), to the Minister of Finance for approval to change the name under which it is permitted to carry on business in Canada to Bayerische Landesbank in both English and French.

Any objection to this application may be filed with the Office of the Superintendent of Financial Institutions.

October 24, 2002

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE
Applicant

[44-4-o]

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Bayerische Landesbank Girozentrale, une banque étrangère autorisée, a l'intention de faire une demande auprès du ministre des Finances, en vertu de l'alinéa 528(1)a) de la *Loi sur les banques* (Canada), afin de changer sa dénomination sociale aux termes de laquelle elle peut exercer ses activités au Canada pour Bayerische Landesbank en français aussi bien qu'en anglais.

Toute opposition à cette demande doit être communiquée au Bureau du surintendant des institutions financières.

Le 24 octobre 2002

Le demandeur
BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

[44-4-o]

BELCO HOLDINGS INC.

PLANS DEPOSITED

Belco Holdings Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Belco Holdings Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Oyoosos and the Land Registry District of Yale (O.D.Y.D.), at Kamloops, British Columbia, under deposit number KT112631, a description of the site and plans of approval of an existing marina on Wood Lake, at the mouth of Winfield Creek, in front of district lot 5281, Winfield, Township 20, and district lot 5230, lot 5131.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Winfield, October 15, 2002

STEWART SMITH
President

[45-1-o]

BELCO HOLDINGS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Belco Holdings Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Belco Holdings Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Oyoosos et du district d'enregistrement de Yale, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KT112631, une description de l'emplacement et les plans d'approbation du port de plaisance actuel sur le lac Wood, à l'embouchure du ruisseau Winfield, en face du lot régional 5281, à Winfield, canton 20, et du lot régional 5230, lot 5131.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Winfield, le 15 octobre 2002

Le président
STEWART SMITH

[45-1]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 25, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement effective October 24, 2002, between The Bank of Nova Scotia and 4082974 Canada Inc.;
2. Memorandum of Equipment Lease Agreement effective October 24, 2002, between The Bank of Nova Scotia and 4082974 Canada Inc.;
3. Memorandum of Equipment Lease Agreement effective October 24, 2002, between The Bank of Nova Scotia and 3943542 Canada Inc.; and
4. Memorandum of Equipment Lease Agreement effective October 24, 2002, between The Bank of Nova Scotia and 3943542 Canada Inc.

October 30, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[45-1-0]

COMITÉ ORGANISATEUR DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE 2001

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Comité organisateur des Jeux de la Francophonie 2001 intends to apply to the Ministry of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 6, 2002

RHÉAL LEROUX
Chief Executor

[45-1-0]

CORPORATION OF THE TOWN OF LAKESHORE

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Town of Lakeshore hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Town of Lakeshore has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Essex, at Windsor, Ontario, under deposit number 1539042, a description of the site and plans of the rehabilitation of the existing bridge over the Belle River, on 12-13 Side Road, approximately 150 m west of Belle River Road (County Road No. 27), in the Town of Lakeshore (formerly Maidstone Township), Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent,

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 octobre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel en vigueur le 24 octobre 2002 entre The Bank of Nova Scotia et la 4082974 Canada Inc.;
2. Résumé du contrat de location de matériel en vigueur le 24 octobre 2002 entre The Bank of Nova Scotia et la 4082974 Canada Inc.;
3. Résumé du contrat de location de matériel en vigueur le 24 octobre 2002 entre The Bank of Nova Scotia et la 3943542 Canada Inc.;
4. Résumé du contrat de location de matériel en vigueur le 24 octobre 2002 entre The Bank of Nova Scotia et la 3943542 Canada Inc.

Le 30 octobre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-0]

COMITÉ ORGANISATEUR DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE 2001

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le Comité organisateur des Jeux de la Francophonie 2001 demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 6 septembre 2002

Le directeur général
RHÉAL LEROUX

[45-1-0]

CORPORATION OF THE TOWN OF LAKESHORE

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the Town of Lakeshore donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Town of Lakeshore a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Essex, à Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt 1539042, une description de l'emplacement et les plans des travaux de réfection d'un pont au-dessus de la rivière Belle, situé sur le chemin de traverse 12-13, à environ 150 m à l'ouest du chemin Belle River (route de comté 27), dans la ville de Lakeshore (anciennement Maidstone Township), en Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Windsor, November 9, 2002

DILLON CONSULTING LIMITED
Engineers

[45-1-0]

MARINUS BIO RESOURCES LTD.

PLANS DEPOSITED

Marinus Bio Resources Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marinus Bio Resources Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Council offices of the Electoral District of Fortune Bay/Cape La Hune, at McCallum and at Hermitage, Newfoundland and Labrador, under deposit number BWA-8200-02-1215, a description of the site and plans of the proposed finfish aquaculture cages in Little Bay, Long Island, Hermitage Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

St. Albans, November 9, 2002

VERNON WATKINS
General Manager

[45-1-0]

MFC INSURANCE COMPANY LIMITED

THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY

REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), The Manufacturers Life Insurance Company ("Manulife") and MFC Insurance Company Limited ("MFC ICL") intend to make an application to the Minister of Finance, after a 30-day period from the date of publication of this notice, for approval of the reinsurance by Manulife of the risks related to individual non participating term life insurance policies and coverages as of 11 a.m., December 31, 2002.

The reinsurance agreement will be available for inspection by policyholders at the head office of MFC Insurance Company Limited, located at 500 King Street N, Waterloo, Ontario N2J 4C6, and at the head office of Manulife, located at 200 Bloor Street E, 10th Floor, Toronto, Ontario M4W 1E5, during regular business hours, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Toronto, November 9, 2002

MFC INSURANCE COMPANY LIMITED
THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY

[45-1-0]

au Surintendant, Programme de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Windsor, le 9 novembre 2002

Les ingénieurs
DILLON CONSULTING LIMITED

[45-1-0]

MARINUS BIO RESOURCES LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Marinus Bio Resources Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marinus Bio Resources Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, aux bureaux du conseil municipal du district électoral de Fortune Bay/Cape La Hune à McCallum et à Hermitage (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA-8200-02-1215, une description de l'emplacement et les plans de cages d'aquaculture de poissons que l'on propose d'installer dans la baie Little, île Long, baie de l'Hermitage.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

St. Albans, le 9 novembre 2002

Le directeur général
VERNON WATKINS

[45-1-0]

COMPAGNIE D'ASSURANCE MFC LIMITÉE

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MANUFACTURERS

CONVENTION DE RÉASSURANCE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (« la Manuvie ») et la Compagnie d'assurance MFC limitée (« la MFC ltée ») ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, 30 jours après la date de publication du présent avis, visant à faire approuver la réassurance par la Manuvie des risques afférents aux contrats et couvertures d'assurance-vie temporaire individuelle sans participation, à compter du 31 décembre 2002, à 11 h.

Les titulaires de contrats pourront examiner la convention de réassurance soit aux bureaux de la Compagnie d'assurance MFC limitée, situés au 500, rue King Nord, Waterloo (Ontario) N2J 4C6, soit aux bureaux de la Manuvie, situés au 200, rue Bloor Est, 10^e étage, Toronto (Ontario) M4W 1E5, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis, aux heures normales d'ouverture.

Toronto, le 9 novembre 2002

COMPAGNIE D'ASSURANCE MFC LIMITÉE
LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MANUFACTURERS

[45-1-0]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay (No. 55), at Thunder Bay, Ontario, under deposit number 428539, a description of the site and plans of the proposed replacement of a bridge over the Neebing River, at Highway 11/17, City of Thunder Bay, Province of Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Hamilton, October 30, 2002

STANTEC CONSULTING LTD.
Consulting Engineers

[45-1-0]

NORDLAND AQUACULTURE LTD.**PLANS DEPOSITED**

Nordland Aquaculture Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nordland Aquaculture Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Council Offices of the Electoral District of Fortune Bay/Cape La Hune, at McCallum and at Hermitage, Newfoundland and Labrador, under deposit number BWA-8200-02-1291, a description of the site and plans of proposed finfish aquaculture cages in Margery Cove, Lampoidies Passage, Hermitage Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

St. Albans, November 9, 2002

VERNON WATKINS
General Manager

[45-1-0]

TOWN OF INUVIK**PLANS DEPOSITED**

The Town of Inuvik hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay (n° 55), à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 428539, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Neebing, à la hauteur de la route 11/17, dans la ville de Thunder Bay, province d'Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Hamilton, le 30 octobre 2002

Les ingénieurs-conseils
STANTEC CONSULTING LTD.

[45-1-0]

NORDLAND AQUACULTURE LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Nordland Aquaculture Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nordland Aquaculture Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et aux bureaux du conseil municipal du district électoral de Fortune Bay/Cape La Hune à McCallum et à Hermitage (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA-8200-02-1291, une description de l'emplacement et les plans de cages d'aquaculture de poissons que l'on propose d'installer dans l'anse Margery, passage Lampoidies, baie de l'Hermitage.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

St. Albans, le 9 novembre 2002

Le directeur général
VERNON WATKINS

[45-1-0]

TOWN OF INUVIK**DÉPÔT DE PLANS**

La Town of Inuvik donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans

Navigable Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Inuvik has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Northwest Territories, at Yellowknife, Northwest Territories, under deposit number 126930, a description of the site and plans of a pedestrian footbridge, over Boot Lake Creek, at Inuvik, Northwest Territories, in front of lot No. 3, Block 60, from River Road to Boot Lake Walking Trail.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Inuvik, October 29, 2002

DENNIS ALTHOUSE
Director of Public Services

[45-1-o]

TRANSAMERICA EQUIPMENT FINANCIAL SERVICES CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 23, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Master Assignment Agreement dated as of October 11, 2002, between Siemens Financial Services, Inc. and Transamerica Equipment Financial Services Corporation.

October 30, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[45-1-o]

UNITY LIFE OF CANADA

LIBERTY LIFE ASSURANCE COMPANY OF BOSTON

AGREEMENT

Notice is hereby given that in accordance with the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act*, application will be made on or after November 25, 2002, to the Minister of Finance for approval to enter into an agreement, to be effective January 1, 2002, between Unity Life of Canada and Liberty Life Assurance Company of Boston, under which Unity Life of Canada will assume and reinsure substantially all of the Canadian individual insurance business of Liberty Life Assurance Company of Boston.

The agreement and the independent actuary's report will be open to the inspection of policyholders of Unity Life of Canada and Liberty Life Assurance Company of Boston for the period of 30 days commencing October 26, 2002, at the home office of

en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Inuvik a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous le numéro de dépôt 126930, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle pour piétons que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Boot Lake, à Inuvik (Territoires du Nord-Ouest), en face du lot n° 3, îlot 60, de la route River au sentier de promenade Boot Lake.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Inuvik, le 29 octobre 2002

Le directeur des services publics
DENNIS ALTHOUSE

[45-1]

TRANSAMERICA EQUIPMENT FINANCIAL SERVICES CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 octobre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de cession maître en date du 11 octobre 2002 entre la Siemens Financial Services, Inc. et la Transamerica Equipment Financial Services Corporation.

Le 30 octobre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-o]

L'UNITÉ-VIE DU CANADA

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE LIBERTÉ DE BOSTON

ENTENTE

Avis est par la présente donné que, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande sera présentée le 25 novembre 2002 ou à une date ultérieure auprès du ministre des Finances. Cette demande vise à obtenir l'autorisation de conclure une entente, devant entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2002, entre L'Unité-Vie du Canada et La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston, en vertu de laquelle L'Unité-Vie du Canada assumera et réassurera la quasi-totalité des affaires d'assurance individuelle au Canada de La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston.

L'entente et le rapport de l'actuaire indépendant seront disponibles à des fins d'étude par les titulaires de police de L'Unité-Vie du Canada et de La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston pour une période de 30 jours à compter du 26 octobre

Unity Life, 112 St. Clair Avenue W, Toronto, Ontario M4V 2Y3, and at the head office of Liberty Life Assurance Company of Boston, 3500 Steeles Avenue E, Markham, Ontario L3R 0X4.

Any policyholder is entitled to a copy of the agreement and to the independent actuary's report on submitting a request in writing to their respective home office.

October 26, 2002

UNITY LIFE OF CANADA
VAN C. CAMPBELL
President

LIBERTY LIFE ASSURANCE
COMPANY OF BOSTON
GERY BARRY
Chief Agent in Canada

[43-4-o]

2002, au siège social de L'Unité-Vie situé au 112, avenue St. Clair Ouest, Toronto, Ontario M4V 2Y3 et au siège social de La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston situé au 3500, avenue Steeles Est, Markham (Ontario) L3R 0X4.

Tout titulaire de police est en droit de recevoir un exemplaire de l'entente et du rapport de l'actuaire indépendant en présentant une demande par écrit à leur siège social respectif.

Le 26 octobre 2002

L'UNITÉ-VIE DU CANADA
Le président

VAN C. CAMPBELL
LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
LIBERTÉ DE BOSTON
Le mandataire principal au Canada
GERY BARRY

[43-4-o]

VILLE DE CHANDLER

PLANS DEPOSITED

The Ville de Chandler hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ville de Chandler has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gaspé, at Percé, Quebec, under deposit number 148929, a description of the site and plans of the construction of a temporary ferry boarding at the junction of the riprap protection and the existing wharf, at Chandler, Quebec, in front of lots 66-B-1, 66-C-1, 66-C-10, 66-C-11, 66-C-12, 66-C-13, 66-C-14, 66-C-15, 66-C-16, 67-A-1, 67-B-1, 68-A-1, 68-A-2, 68-A-2-1, 68-A-2-2, 68-A-2-3, 68-A-3, 68-B-1, 126, 68-B-2, 68-B-2-1 and 68-B-2-2, in Range 1 of the revised cadastre of the Municipality of Pabos, Registry Division of Gaspé, at Percé.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Chandler, October 28, 2002

ROCH GIROUX
Registrar

[45-1-o]

XL WINTERTHUR INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY LIMITED

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that XL Winterthur International Insurance Company Limited, a company with its head office in London, England, intends to make an application under subsection 579(1) of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of liability, property, surety, boiler and machinery, automobile, and

VILLE DE CHANDLER

DÉPÔT DE PLANS

La Ville de Chandler donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Chandler a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gaspé, à Percé (Québec), sous le numéro de dépôt 148929, une description de l'emplacement et les plans de construction d'un embarcadère temporaire pour traversiers à la jonction de l'empierrement et du quai existant, à Chandler (Québec), en face des lots 66-B-1, 66-C-1, 66-C-10, 66-C-11, 66-C-12, 66-C-13, 66-C-14, 66-C-15, 66-C-16, 67-A-1, 67-B-1, 68-A-1, 68-A-2, 68-A-2-1, 68-A-2-2, 68-A-2-3, 68-A-3, 68-B-1, 126, 68-B-2, 68-B-2-1 et 68-B-2-2 du premier rang du cadastre révisé de la municipalité de Pabos, circonscription foncière de Gaspé, à Percé.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Chandler, le 28 octobre 2002

Le greffier
ROCH GIROUX

[45-1-o]

XL WINTERTHUR INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY LIMITED

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la XL Winterthur International Insurance Company Limited, une compagnie dont le siège social est situé à Londres, au Royaume-Uni, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 579(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance

accident and sickness under the name XL Winterthur International Insurance Company Limited.

Toronto, November 1, 2002

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[45-4-o]

3207692 CANADA LIMITED

3112675 CANADA LIMITED

176856 CANADA INC.

LONDON GUARANTEE INSURANCE COMPANY

NORTHERN INDEMNITY, INC.

NOTICE OF INTENTION TO AMALGAMATE

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that 3207692 Canada Limited, 3112675 Canada Limited, 176856 Canada Inc., each a corporation under the *Canada Business Corporations Act*, and London Guarantee Insurance Company/Compagnie d'Assurance London Garantie and Northern Indemnity, Inc./La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc., each being a federal insurance company regulated under the *Insurance Companies Act* (Canada), intend to make a joint application to the Minister of Finance of Canada for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name of St. Paul Guarantee Insurance Company, and in French, Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie, having its head office at Royal Trust Tower, 34th Floor, 77 King Street W, Toronto, Ontario M5K 1K2.

Toronto, October 26, 2002

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
Solicitors

[43-4-o]

suivantes : responsabilité, biens, caution, chaudières et machines, automobile, accidents et maladie, portant la dénomination sociale de XL Winterthur International Insurance Company Limited.

Toronto, le 1^{er} novembre 2002

Les avocats
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[45-4-o]

3207692 CANADA LIMITED

3112675 CANADA LIMITED

176856 CANADA INC.

COMPAGNIE D'ASSURANCE LONDON GARANTIE

LA COMPAGNIE D'INDEMNITÉ DU NORD, INC.

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la 3207692 Canada Limited, la 3112675 Canada Limited, la 176856 Canada Inc., chacune étant une compagnie actuellement sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, ainsi que la Compagnie d'Assurance London Garantie/London Guarantee Insurance Company et La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc./Northern Indemnity, Inc., chacune étant une compagnie d'assurance fédérale sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances du Canada pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous la dénomination sociale de Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie, et en anglais, St. Paul Guarantee Insurance Company, ayant son siège social au Royal Trust Tower, 34^e étage, 77, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1K2.

Toronto, le 26 octobre 2002

Les conseillers juridiques
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[43-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Part LXXXIX)	3410	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (partie LXXXIX)	3410
Foreign Affairs and International Trade, Dept. of		Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Order Amending the Export Control List	3413	Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée	3413
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1340 — Imidacloprid)	3417	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1340 — imidaclopride)	3417
Superintendent of Financial Institutions, Office of the		Surintendant des institutions financières, bureau du	
Regulations Prescribing Alternative Means of Publication (Foreign Companies)	3421	Règlement sur les autres modes de publication (sociétés étrangères)	3421

**Regulations Amending the Income Tax Regulations
(Part LXXXIX)***Statutory Authority**Income Tax Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (partie LXXXIX)*Fondement législatif**Loi de l'impôt sur le revenu**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

These amendments to Part LXXXIX of the *Income Tax Regulations* (the Regulations) effect three things.

First, as part of the Department of Finance's Miscellaneous Regulations program, section 8900 of the Regulations is broken into two subsections to update the wording of the section, to mention with more precision the provisions of the *Income Tax Act* (the Act) under which certain international organizations and international non-governmental organizations are prescribed and to replace the reference to the International Society of Aeronautical Communications with a reference to the *Société internationale de télécommunications aéronautiques* (SITA), SITA's legal name. SITA is headquartered in Geneva, Switzerland.

Second, a reference to an international non-governmental organization, the World Anti-doping Agency (WADA) is added in new subsection 8900(2). As a result, certain employees of WADA may not have to pay tax on their employment income derived from WADA, if the conditions set out in paragraph 110(1)(f) of the Act are met. This addition is relieving in nature and applies to the 2001 and subsequent taxation years.

Third, new section 8901 of the Regulations is added. Under this section, the Gaz Métropolitain and Company, Limited Partnership (Gaz Métropolitain), is a "prescribed partnership" for the purpose of paragraph (b) of the definition "fiscal period" in subsection 249.1(1) of the Act. As a result, the fiscal period of the Gaz Métropolitain may end no more than 12 months after it began in a year rather than at the end of December of each calendar year. This addition is relieving in nature. It applies to fiscal periods that begin after 1994, as did the amendment to the Act that enabled the enactment of section 8901 (see section 189 of the *Income Tax Amendments Act, 2000*, S.C. 2001, c. 17).

Alternatives

No alternatives were considered.

Benefits and Costs

These amendments are relieving in nature, and their fiscal impact is minimal.

Consultation

SITA alone was consulted with respect to the miscellaneous program amendments.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Les modifications apportées à la partie LXXXIX du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) ont un triple objet.

En premier lieu, l'article 8900 du Règlement est divisé en deux paragraphes, dans le cadre du programme des règlements correctifs du ministère des Finances. Par la même occasion, le libellé de l'article est mis à jour, les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi) pour l'application desquelles certaines organisations internationales et organisations non gouvernementales internationales sont visées par règlement et sont indiquées de façon plus précise, et le nom anglais de la Société internationale de télécommunications aéronautiques (SITA), dont le siège se trouve à Genève, Suisse, est remplacé par sa dénomination sociale officielle, qui n'existe qu'en français.

En deuxième lieu, le nom de l'Agence mondiale antidopage (AMA) est ajouté à la liste des organisations non gouvernementales internationales figurant au nouveau paragraphe 8900(2). Ainsi, certains employés de l'AMA pourraient ne pas être assujettis à l'impôt sur leur revenu d'emploi provenant de l'AMA si les conditions énoncées à l'alinéa 110(1)f) de la Loi sont réunies. Cet ajout a un effet d'allègement et s'applique aux années d'imposition 2001 et suivantes.

En troisième et dernier lieu, l'article 8901 est ajouté au Règlement. Selon cet article, la Société en commandite Gaz Métropolitain est une société de personnes visée par règlement pour l'application de l'alinéa 249.1(1)b) de la Loi, conformément à la définition « exercice ». L'exercice de Gaz Métropolitain pourra ainsi prendre fin au plus tard 12 mois après son début, plutôt qu'à la fin de décembre de chaque année. Cet ajout a un effet d'allègement et s'applique aux exercices commençant après 1994, tout comme la modification législative qui permet d'édicter l'article 8901 (voir l'article 189 de la *Loi de 2000 modifiant l'impôt sur le revenu*, L.C. 2001, ch. 17).

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les modifications ont un effet d'allègement et leur incidence fiscale est minime.

Consultations

Seule la SITA a été consultée relativement aux modifications correctives.

The Canada Customs and Revenue Agency, the Department of Foreign Affairs and International Trade, Sports Canada, Montreal International, and WADA were consulted with respect to the amendments to section 8900 affecting WADA's employees.

Gaz Métropolitain and the Canada Customs and Revenue Agency were consulted with respect to the enactment of section 8901.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*.

Contacts

With respect to section 8900: Ryan Hall, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 996-5155. With respect to section 8901: Kerry Harnish, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4385.

L'Agence des douanes et du revenu du Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Sports Canada, Montréal International et l'AMA ont été consultés relativement aux modifications de l'article 8900 touchant les employés de l'AMA.

Gaz Métropolitain et l'Agence des douanes et du revenu du Canada ont été consultés sur l'ajout de l'article 8901.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires au contrôle d'application du Règlement sont prévues par la Loi.

Personnes-ressources

Article 8900 : Ryan Hall, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 996-5155. Article 8901 : Kerry Harnish, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4385.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Part LXXXIX)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Ryan Hall or Kerry Harnish, Tax Legislation Division, Department of Finance, 17th Floor, East Tower, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, November 7, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (PART LXXXIX)

AMENDMENTS

1. Section 8900 of the *Income Tax Regulations*¹ and the heading "PRESCRIBED ORGANIZATIONS" before it are replaced by the following:

ENTITIES PRESCRIBED WITH RESPECT TO CERTAIN RULES

International Organizations

8900. (1) For the purpose of subparagraph 110(1)(f)(iii) of the Act, the following international organizations are prescribed:

(a) the United Nations; and

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (partie LXXXIX)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ryan Hall ou Kerry Harnish, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 7 novembre 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (PARTIE LXXXIX)

MODIFICATIONS

1. L'article 8900 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ et l'intertitre « ORGANISATIONS VISÉES » le précédant sont remplacés par ce qui suit :

ENTITÉS VISÉES PAR RAPPORT À CERTAINES RÈGLES

Organisations internationales

8900. (1) Pour l'application du sous-alinéa 110(1)(f)(iii) de la Loi, les organisations internationales suivantes sont visées :

a) les Nations Unies;

^a S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

^b R.S., c. 1 (5th Supp.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1(z.34)

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

(b) each international organization that is a specialized agency brought into relationship with the United Nations in accordance with Article 63 of the Charter of the United Nations.

International Non-governmental Organizations

(2) For the purpose of subparagraph 110(1)(f)(iv) of the Act, the following international non-governmental organizations are prescribed:

- (a) the International Air Transport Association;
- (b) the Société internationale de télécommunications aéronautiques; and
- (c) the World Anti-Doping Agency.

2. The Regulations are amended by adding the following after section 8900:

Partnership

8901. For the purpose of paragraph 249.1(1)(b) of the Act, Gaz Métropolitain and Company, Limited Partnership is a prescribed partnership.

APPLICATION

3. Section 1 applies to the 2001 and subsequent taxation years.

4. Section 2 applies to fiscal periods that begin after 1994.

[45-1-o]

b) toute organisation internationale qui est une institution spécialisée reliée aux Nations Unies conformément à l'article 63 de la Charte des Nations Unies.

Organisations non gouvernementales internationales

(2) Pour l'application du sous-alinéa 110(1)(f)(iv) de la Loi, les organisations non gouvernementales internationales suivantes sont visées :

- a) l'Association du transport aérien international;
- b) la Société internationale de télécommunications aéronautiques;
- c) l'Agence mondiale antidopage.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 8900, de ce qui suit :

Société de personnes

8901. Pour l'application de l'alinéa 249.1(1)(b) de la Loi, la Société en commandite Gaz Métropolitain est une société de personnes visée.

APPLICATION

3. L'article 1 s'applique aux années d'imposition 2001 et suivantes.

4. L'article 2 s'applique aux exercices commençant après 1994.

[45-1-o]

Order Amending the Export Control List

Statutory Authority

Export and Import Permits Act

Sponsoring Department

Department of Foreign Affairs and International Trade

Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée

Fondement législatif

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The amendment to the *Export Control List* (ECL) consists of three changes.

First, the definition of “Guide” in section 1 is replaced and now refers to the latest version of *A Guide to Canada’s Export Controls* dated April 2002. This does not imply that the Guide attains the status of a regulation.

Second, Canada is party to several international arrangements and commitments. Since the last edition of the Guide, some commitments undertaken under these agreements have been modified. In order to implement these international commitments, including both additions to and deletions from the control lists, changes are required to various groups of the Guide.

Specifically, changes have been made to Groups 1 and 2 due to *Wassenaar Arrangement* commitments, notably, the removal of the control limits on microprocessor integrated circuits (ECL Category 1030), microcomputers and digital computer external interconnect equipment and other computer-related equipment (ECL Category 1040), the removal of controls on telecommunication equipment (ECL Category 1050), and the removal of controls on mass market cryptographic products and relaxation of control limits on bit lengths (ECL Category 1150); the addition of hybrid inertial navigation systems (ECL Category 1070) and of unmanned aerial vehicles (ECL Category 1090). As well, Group 2 was further modified to delete permit exemptions as a result of commitments under the *Inter-American Convention Against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Ammunition, Explosives, and other Related Materials*. It should be noted that item 5500, which controlled prohibited firearms, has been rolled into item 2001. Amendments to Groups 3 and 4 are due to changes in the Information Circular 254 of the Nuclear Suppliers’ Group commitments. Group 6 has undergone a comprehensive rewrite to mirror the changes in the Missile Technology Control Regime. These changes reflect the structure of the other international regimes to specifically identify equipment, assemblies and components, test and production equipment, materials, software and technology for each category. Finally, minor changes to Groups 7 and 8 are due to Australia Group commitments and Chemical Action Task Force commitments, respectively. These modified commitments are reflected in the wording of the amendment to section 2 of the ECL.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La modification apportée à la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* (LMEC) comporte trois changements.

Premièrement, la définition du mot « Guide » contenue à l'article 1 est remplacée par une nouvelle définition. Cette modification incorpore par renvoi la dernière version du *Guide des contrôles à l'exportation du Canada* publié en avril 2002. Toutefois l'incorporation du Guide dans la LMEC ne confère pas au Guide un statut de règlement.

Deuxièmement, le Canada est signataire de plusieurs accords et engagements internationaux. Depuis la dernière publication du Guide, certains engagements pris en vertu de ces ententes ont été modifiés. Afin de mettre en œuvre ces engagements internationaux, des modifications, consistant en ajouts et en suppressions aux listes de contrôle, doivent être apportées à divers groupes du Guide.

Plus précisément, des modifications ont été apportées aux groupes 1 et 2 en raison des engagements liés à l'*Arrangement de Wassenaar*, notamment l'assouplissement des limites de contrôle relatives aux circuits intégrés de microprocesseurs (Catégorie 1030, LMEC), aux équipements d'interconnexion externe des microcalculateurs et des calculateurs numériques et la suppression de contrôles sur certains équipements associés aux calculateurs (Catégorie 1040, LMEC), la suppression de contrôles sur certains équipements de télécommunication (Catégorie 1050, LMEC), la suppression de contrôles sur les produits cryptographiques destinés au marché de masse, l'assouplissement des limites de contrôle sur la longueur des bits (Catégorie 1150, LMEC), l'ajout des systèmes inertiels de navigation hybrides (Catégorie 1070, LMEC) et des véhicules aériens sans pilote (Catégorie 1090, LMEC). En outre, le groupe 2 a encore été modifié pour supprimer les exemptions relatives à la concession de licence en raison des engagements pris en vertu de la *Convention interaméricaine contre la fabrication et le trafic illicites des armes à feu, munitions, explosifs et autres matériels connexes*. Il faut remarquer que l'article 5500, qui vise le contrôle des « armes à feu prohibées », a été incorporé dans l'article 2001. Les modifications visant les groupes 3 et 4 découlent de modifications apportées aux engagements liés à la circulaire d'information 254 du Groupe des fournisseurs nucléaires (Nuclear Suppliers' Group). Le groupe 6 a fait l'objet d'un remaniement global pour refléter les changements apportés au Régime de contrôle de la technologie relative aux missiles. Ces changements tiennent compte de la structure des autres régimes internationaux afin de déterminer précisément l'équipement, les assemblages et les composants, l'équipement de

Third, since the last edition of the Guide, additional items have been added to Group 5. These additions include blinding laser weapons, nuclear fusion reactors, anti-personnel mines, other strategic goods and goods for certain uses (catch-all).

Alternatives

The alternative is to keep the status quo. However, in order for Canada to live up to its international commitments and for Canada's export policies to be effectively implemented, the ECL and the Guide must both reflect current commitments and policies. To retain goods on the lists, when other countries have removed such items from control, would place Canadian exporters at a disadvantage. Canadian industry would continue to be subject to export controls, whereas their foreign competitors would not. As well, for items that have been newly added to the multilateral control lists, to fail to place these under Canadian export controls at an early date could affect Canadian and international security.

Benefits and Costs

The amendment would allow Canada to better observe its international and multilateral commitments with other like-minded countries. The amendment reflects the current status of Canada's commitments and should improve efficiencies for permit applications.

The substantive portion of the amendment reflects Canada's international commitments.

The costs associated with these amendments for the Government are limited to the administrative cost of the amendment and subsequent circulation of the new Regulations. At the same time, the impact on exporters will be minimal as the amendments will only impose export permit requirements on a limited number of exporters.

Consultation

As is customary when dealing with potential changes to Canada's export controls, the Department consulted with private industry, industry associations, various divisions within the Department of Foreign Affairs and International Trade, and various Canadian departments and agencies in the elaboration of its positions prior to entering into international negotiations.

Compliance and Enforcement

The ECL defines the goods and conditions under which exporters are required to obtain export permits. Canada Customs and Revenue Agency enforces the Regulations, including the examination of export documents on all exports. Failure to possess the required export permit can result in prosecution and conviction under the *Export and Import Permits Act*.

Contact

Mr. Thomas E. Jones, Deputy Director (Technology), Export Controls Division, Export and Import Controls Bureau,

production et d'essai, le matériel, le logiciel et la technologie pour chaque catégorie. Enfin, les modifications mineures touchant les groupes 7 et 8 sont attribuables aux engagements du Groupe de l'Australie et à ceux du Groupe de travail chargé du contrôle des produits chimiques, respectivement. Le libellé de la modification apportée à l'article 2 de la LMEC tient compte de ces engagements modifiés.

Troisièmement, depuis la dernière publication du Guide, d'autres articles ont été ajoutés au Groupe 5. Ces ajouts comprennent les armes à rayon laser aveuglantes, les réacteurs de fusion nucléaire, les mines antipersonnel, les marchandises stratégiques et les marchandises destinées à certaines utilisations (fourre-tout).

Solutions envisagées

L'autre mesure envisagée est le statu quo. Toutefois, pour que le Canada respecte ses engagements internationaux et applique efficacement ses politiques d'exportation, la LMEC et le Guide doivent tous deux refléter ces engagements et ces politiques. Conserver des marchandises sur les listes tandis que d'autres États les ont enlevées de leur liste de contrôle défavoriserait les exportateurs canadiens. L'industrie canadienne continuerait d'être assujettie au contrôle des exportations tandis que les concurrents étrangers ne le seraient plus. En outre, en ce qui concerne les articles qui viennent d'être ajoutés aux listes de contrôle multilatéral, le fait de ne pas les assujettir rapidement au contrôle des exportations pourrait avoir une incidence sur la sécurité internationale et canadienne.

Avantages et coûts

La modification permettrait au Canada de mieux respecter ses engagements internationaux et multilatéraux vis-à-vis d'autres pays aux vues similaires. Elle refléterait les engagements actuels du Canada et devrait améliorer l'efficacité des demandes de permis.

L'élément substantiel de la modification reflète les engagements internationaux du Canada.

La modification n'occasionnera à l'État que des frais d'administration, puis des frais de diffusion du nouveau règlement. Aussi, l'incidence sur les exportateurs sera minimale, car les exigences liées au permis d'exportation ne viseront qu'un nombre limité d'entre eux.

Consultations

Comme il est habituel de le faire à l'égard de telles questions touchant le contrôle des exportations, le Ministère a consulté le secteur privé, les associations de l'industrie, diverses divisions du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et divers organismes et ministères du gouvernement canadien, aux fins d'établir ses positions avant d'entreprendre des négociations à l'échelle internationale.

Respect et exécution

La LMEC prévoit pour quelles marchandises et dans quelles circonstances un exportateur est tenu d'obtenir un permis d'exportation. L'Agence des douanes et du Revenu du Canada applique le Règlement, notamment en examinant les documents d'exportation afférents à toute marchandise exportée. La personne qui n'est pas munie du permis d'exportation exigé s'expose à une poursuite et à une déclaration de culpabilité sur le fondement de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Personne-ressource

Monsieur Thomas E. Jones, Directeur adjoint, Technologie, Direction des contrôles à l'exportation, Direction générale des

125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 996-0197 (Telephone), (613) 996-9933 (Facsimile).

contrôles à l'exportation et à l'importation, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 996-0197 (téléphone), (613) 996-9933 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 3(d) and section 6 of the *Export and Import Permits Act*, proposes to make the annexed *Order Amending the Export Control List*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Thomas Jones, Deputy Director, Export Controls Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

Ottawa, November 7, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

ORDER AMENDING THE EXPORT CONTROL LIST

AMENDMENTS

1. The definition "Guide" in section 1 of the *Export Control List*¹ is replaced by the following:

"Guide" means *A Guide to Canada's Export Controls*, published in April 2002 by the Department of Foreign Affairs and International Trade. (*Guide*)

2. Section 2 of the List is replaced by the following:

2. The following goods, when intended for export to the destinations specified, are subject to export control for the purposes set out in section 3 of the *Export and Import Permits Act*:

(a) goods referred to in Groups 1, 2, 6, 7 and 8 of the schedule, except for goods set out in items 2001, 2002(a) and (b), 2003 and 2004(a), Categories 6010 and 6020 and items 7002, 7003, 7012 and 7013 of the Guide, that are intended for export to any destination other than the United States;

(b) goods referred to in Groups 3 and 4 of the schedule and goods set out in items 2001, 2002(a) and (b), 2003 and 2004(a), Categories 6010 and 6020 and items 7003, 7012, 7013, 8011.1 (Ephedrine) and 8011.6 (Pseudoephedrine) of the Guide that are intended for export to any destination;

(c) goods referred to in Group 5 of the schedule that are intended for export to any destination referred to in the item in which the goods are described; and

(d) goods set out in item 7002 of the Guide that are intended for export to any destination other than those destinations referred to in the item in which the goods are described.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 3d) et de l'article 6 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, se propose de prendre le *Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Thomas Jones, Directeur adjoint, Direction générale des contrôles à l'exportation, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Ottawa, le 7 novembre 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D'EXPORTATION CONTRÔLÉE

MODIFICATIONS

1. La définition de « Guide », à l'article 1 de la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*¹ est remplacée par ce qui suit :

« Guide » Le *Guide des contrôles à l'exportation du Canada* publié en avril 2002 par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. (*Guide*)

2. L'article 2 de la même liste est remplacé par ce qui suit :

2. Les marchandises ci-après, lorsqu'elles sont destinées à l'exportation vers les destinations précisées, sont assujetties à un contrôle d'exportation aux fins visées à l'article 3 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* :

a) les marchandises des groupes 1, 2, 6, 7 ou 8 de l'annexe, sauf celles visées aux articles 2001, 2002a) ou b), 2003 ou 2004a), à l'un des articles des catégories 6010 et 6020 ou aux articles 7002, 7003, 7012 ou 7013 du Guide, qui sont destinées à l'exportation vers toute destination autre que les États-Unis;

b) les marchandises des groupes 3 ou 4 de l'annexe, ainsi que celles visées aux articles 2001, 2002a) ou b), 2003 ou 2004a), à l'un des articles des catégories 6010 et 6020, aux articles 7003, 7012, 7013, 8011.1 (éphédrine) ou 8011.6 (pseudo-éphédrine) du Guide qui sont destinées à l'exportation, quelle que soit la destination;

c) les marchandises du groupe 5 de l'annexe qui sont destinées à l'exportation vers une destination mentionnée dans la disposition où elles sont visées;

d) les marchandises visées à l'article 7002 du Guide qui sont destinées à l'exportation vers une destination autre que celles mentionnées à cet article.

¹ SOR/89-202

¹ DORS/89-202

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

[45-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1340 — Imidacloprid)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Imidacloprid is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of Colorado potato beetles, flea beetles, aphids and other insect pests on apples, cucumbers, lettuce, mustard, potatoes, rapeseed (canola) and tomatoes. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of imidacloprid and its metabolites resulting from these uses at 6 parts per million (p.p.m.) in tomato paste, 3.5 p.p.m. in lettuce, 3 p.p.m. in tomato purée, 1 p.p.m. in tomatoes, 0.5 p.p.m. in apples and cucumbers, 0.3 p.p.m. in potatoes and 0.05 p.p.m. in rapeseed (canola) and mustard seed. MRLs have also been established at 3.5 p.p.m. in brassica crops, 1.5 p.p.m. in grapes, 1 p.p.m. in citrus fruits and peppers, 0.6 p.p.m. in pears, 0.2 p.p.m. in mangoes and 0.05 p.p.m. in cottonseed oil and pecans imported into Canada, in order to permit the sale of food containing these residues. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of imidacloprid in order to allow its use for the control of aphids on blueberries, and western cherry fruit flies and black cherry fruit flies on sour cherries and sweet cherries. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of imidacloprid and its metabolites resulting from this use in blueberries, sour cherries and sweet cherries, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1340 — imidaclopride)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'imidaclopride est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre le doryphore de la pomme de terre, la puce de terre, le puceron et d'autres insectes nuisibles sur le colza (canola), les concombres, la laitue, la moutarde, les pommes, les pommes de terre et les tomates. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de l'imidaclopride et de ses métabolites, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 6 parties par million (p.p.m.) dans la pâte de tomates, de 3,5 p.p.m. dans la laitue, de 3 p.p.m. dans la purée de tomates, de 1 p.p.m. dans les tomates, de 0,5 p.p.m. dans les concombres et les pommes, de 0,3 p.p.m. dans les pommes de terre et de 0,05 p.p.m. dans le colza (canola) ainsi que les graines de moutarde. Des LMR de 3,5 p.p.m. ont aussi été établies dans les cultures de brassica, de 1,5 p.p.m. dans les raisins, de 1 p.p.m. dans les agrumes et les poivrons, de 0,6 p.p.m. dans les poires, de 0,2 p.p.m. dans les mangues et de 0,05 p.p.m. dans l'huile de coton et les pacanes importés au Canada, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR des autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'imidaclopride afin de permettre son utilisation pour lutter contre les pucerons sur les bleuets, et contre la tryptète occidentale des cerises et la tryptète noire des cerises sur les cerises douces et les cerises sûres. La présente modification au Règlement établirait des LMR pour les résidus d'imidaclopride et ses métabolites résultant de cette utilisation dans les bleuets, les cerises douces et les cerises sûres, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus

product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label, and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for imidacloprid, including its metabolites, of 3 p.p.m. in sour cherries and sweet cherries and of 1 p.p.m. in blueberries would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of imidacloprid, the establishment of MRLs for blueberries, sour cherries and sweet cherries is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on August 24, 2002, to permit the immediate sale of sour cherries and sweet cherries containing residues of imidacloprid with an MRL of 3 p.p.m. while the regulatory process to formally amend the regulation is undertaken.

Benefits and Costs

The use of imidacloprid on blueberries, sour cherries and sweet cherries will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of the improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of imidacloprid and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour les résidus d'imidaclopride, y compris ses métabolites, de 3 p.p.m. dans les cerises douces et les cerises sûres et de 1 p.p.m. dans les bleuets ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'imidaclopride, l'établissement de LMR pour les bleuets, les cerises douces et les cerises sûres est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 24 août 2002, afin de permettre la vente immédiate de cerises douces et de cerises sûres contenant des résidus d'imidaclopride avec une LMR de 3 p.p.m. pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Avantages et coûts

L'utilisation de l'imidaclopride sur les bleuets, les cerises douces et les cerises sûres, permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'imidaclopride et de ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for imidacloprid are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes de réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour l'imidaclopride seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1340 — Imidacloprid)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 7, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1340 — imidaclopride)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 7 novembre 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (1340 — IMIDACLOPRID)**

AMENDMENT

1. The portion of item I.2.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns II to IV is replaced by the following:

II	III	IV	
Item No. Substance	Chemical Name of Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods	
I.2.1	1-[(6-chloro-3-pyridinyl)methyl]-4,5-dihydro- <i>N</i> -nitro-1 <i>H</i> -imidazol-2-amine, including metabolites containing the 6-chloropicolyl moiety	6	Tomato paste
		3.5	Brassica crops, lettuce
		3	Sour cherries, sweet cherries, tomato purée
		1.5	Grapes
		1	Blueberries, citrus fruits, peppers, tomatoes
		0.6	Pears
		0.5	Apples, cucumbers
		0.3	Potatoes
	0.2	Mangoes	
	0.05	Cottonseed oil, mustard seed, pecans, rapeseed (canola)	

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[45-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1340 — IMIDACLOPRIDE)**

MODIFICATION

1. Les colonnes II à IV de l'article I.2.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ sont remplacées par ce qui suit :

II	III	IV	
Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	
I.2.1	1-(6-Chloro-3-pyridylméthyl)- <i>N</i> -nitroimidazolidin-2-ylidèneamine, y compris les métabolites renfermant le groupe 6-chloropicolyl	6	Pâte de tomates
		3,5	Cultures de brassica, laitue
		3	Cerises douces, cerises sûres, purée de tomates
		1,5	Raisins
		1	Agrumes, bleuets, poivrons, tomates
		0,6	Poires
		0,5	Concombres, pommes
		0,3	Pommes de terre
	0,2	Mangues	
	0,05	Colza (canola), graines de moutarde, huile de coton, pacanes	

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Prescribing Alternative Means of Publication (Foreign Companies)

Statutory Authority

Insurance Companies Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement sur les autres modes de publication (sociétés étrangères)

Fondement législatif

Loi sur les sociétés d'assurances

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The proposed *Regulations Prescribing Alternative Means of Publication (Foreign Companies)* are made pursuant to subsection 1015(1) of the *Insurance Companies Act* (the "Act"). These Regulations prescribe that the information referred to in section 585 of the Act may be published on the Web site of the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) at www.osfi-bsif.gc.ca instead of being published in the *Canada Gazette*.

Section 585 of the Act requires OSFI to publish quarterly in the *Canada Gazette* certain information on foreign insurance companies. This information includes a list of the foreign companies, the classes of insurance specified in the orders of the Superintendent approving the insurance of risks by them, their chief agents and the place where their chief agencies are situated. Currently, this information is published, on a quarterly basis, in a Supplement to the *Canada Gazette* (the "Supplement"). This costs OSFI approximately \$20,000 per year.

OSFI recently started to post the above information on its Web site on a monthly basis in the same format as that of the Supplement. The information published in the Supplement is therefore now redundant. In addition, the information published in the Supplement is not as timely as the information available on the OSFI Web site.

Subsection 1015(1) of the Act provides authority for the Government to prescribe alternative means of publication for anything that is required by the Act to be published in the *Canada Gazette*. The proposed Regulations prescribe that the information referred to in section 585 of the Act may be published on the OSFI Web site instead of in the *Canada Gazette*.

The elimination of the paper Supplement will reduce OSFI's publishing costs. It will also provide a more timely service to stakeholders since the information will, in most instances, be posted and updated monthly (rather than quarterly) on the OSFI Web site, even though, by law, it is only required to be updated quarterly. In addition, upon request, OSFI will provide a hard copy of the information required to be published under section 585 of the Act, free of charge, to members of the public who do not have access to the Web site.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les autres modes de publication (sociétés étrangères)* est proposé en vertu du paragraphe 1015(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »). Ce règlement précise que les renseignements dont il est question à l'article 585 de la Loi peuvent être diffusés sur le site Web du Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), à l'adresse www.osfi-bsif.gc.ca, plutôt que dans la *Gazette du Canada*.

En vertu de l'article 585 de la Loi, le BSIF est tenu de publier tous les trimestres dans la *Gazette du Canada* certains renseignements concernant les sociétés d'assurances étrangères, notamment une liste des sociétés étrangères, les branches d'assurance spécifiées dans les ordonnances d'agrément émises par le surintendant autorisant ces sociétés à assurer certains risques, le nom des agents principaux et l'adresse des agences principales. À l'heure actuelle, ces renseignements sont publiés tous les trimestres dans un supplément de la *Gazette du Canada* (le « supplément »). La publication de cette information coûte environ 20 000 \$ au BSIF chaque année.

Récemment, le BSIF a commencé à publier les renseignements ci-dessus sur son site Web une fois par mois, dans le même format que ceux qui sont publiés dans le supplément. L'information diffusée dans le supplément devient donc redondante. En outre, les renseignements publiés dans le supplément ne sont pas offerts en temps aussi opportun que ceux qui sont présentés sur le site Web du BSIF.

En vertu du paragraphe 1015(1) de la Loi, le Gouvernement est habilité à prescrire d'autres modes de publication pour tous les renseignements dont la publication dans la *Gazette du Canada* est obligatoire. Le règlement proposé stipule que l'information dont il est question à l'article 585 de la Loi peut être publiée sur le site Web du BSIF, plutôt que dans la *Gazette du Canada*.

L'élimination du supplément sur papier permettra au BSIF de réduire ses dépenses de publication tout en offrant un service plus à propos aux parties intéressées, puisque l'information sera, dans la majorité des cas, publiée et mise à jour tous les mois (au lieu de tous les trimestres) sur le site Web du BSIF, même si la Loi ne prescrit qu'une publication trimestrielle. En outre, le BSIF peut fournir, sur demande et sans frais, une version imprimée des renseignements dont la diffusion est obligatoire en vertu de l'article 585 de la Loi, à toute personne n'ayant pas accès au site Web.

Alternatives

I. Continue to publish the information required by section 585 of the Act in the Supplement.

II. Enact Regulations under subsection 1015(1) of the Act to prescribe that information referred to in section 585 may be published on the OSFI Web site instead of being published in the *Canada Gazette*.

Analysis

Prescribing alternative means of publication to permit OSFI to publish this information on the OSFI Web site instead of in the *Canada Gazette* would reduce OSFI's publishing costs by approximately \$20,000 per year. Stakeholders would also receive better service as the information would be updated more frequently and would be more accessible. As a result, OSFI has chosen to enact the Regulations (Alternative II).

*Benefits and Costs**Benefits*

OSFI will save approximately \$20,000 per year if the information contained in the Supplement is no longer required to be published in the *Canada Gazette*. Any savings would serve to reduce OSFI's expenses that are assessed to the industry. Users would also benefit from more timely service (monthly rather than quarterly updates) and better access to the information (currently there are, on average, 4 000 individual visits to this particular information on OSFI's Web site every month). This would be consistent with the federal government's "Government On-Line" initiative.

Costs

The costs of enacting regulations prescribing that the information be published on the OSFI Website will be minimal. The information contained in the Supplement is currently posted and updated monthly on OSFI's Web site. OSFI maintains an updated list of this information on a daily basis and therefore the work involved in posting this information on the Web site would involve little additional resources.

Consultation

A notice was posted in the January, April and July 2002 Supplements informing stakeholders that a monthly update of the information contained in the Supplement is also available on OSFI's Web site at www.osfi-bsif.gc.ca.

OSFI sent a letter to the Canadian Life and Health Insurance Association Inc., the Insurance Bureau of Canada and members of the Canadian Council of Insurance Regulators informing them of the proposed Regulations and asking for comments. No objections were received.

In the October 2002 Supplement, OSFI published a notice informing stakeholders of the intent to proceed with regulations prescribing alternative means of publication. Readers were given an opportunity to comment on the proposed regulations. This notice also indicated that OSFI would provide a hard copy of this information, free of charge, to members of the public who do not have access to the Web site.

Compliance and Enforcement

These amendments will not require any change in OSFI procedures and no additional personnel resources are required.

Solutions envisagées

I. Continuer de diffuser dans le supplément l'information à publication obligatoire en vertu de l'article 585 de la Loi.

II. Promulguer le règlement proposé en vertu du paragraphe 1015(1) de la Loi pour autoriser la publication de l'information dont il est question à l'article 585 sur le site Web du BSIF, plutôt que dans la *Gazette du Canada*.

Analyse

La prescription d'autres modes de publication pour autoriser le BSIF à diffuser l'information sur son site Web plutôt que dans la *Gazette du Canada* permettrait de réduire les dépenses de publication du BSIF d'environ 20 000 \$ par année. Les parties intéressées recevraient également un meilleur service, puisque les renseignements seraient mis à jour plus souvent et seraient plus facilement accessibles. Par conséquent, le BSIF a choisi d'adopter le Règlement (deuxième solution).

*Avantages et coûts**Avantages*

Le BSIF économisera environ 20 000 \$ par année en cessant de publier les renseignements du supplément dans la *Gazette du Canada*. Les économies contribueraient à une réduction des coûts du BSIF attribués à l'industrie. Les utilisateurs bénéficieraient également d'un service plus opportun (mises à jour mensuelles plutôt que trimestrielles) et d'un accès plus facile à l'information (à l'heure actuelle, les pages du site Web du BSIF consacrées à ces renseignements reçoivent en moyenne 4 000 visites par mois). Ce règlement est conforme au projet actuel du gouvernement fédéral « Gouvernement en direct ».

Coûts

Les coûts liés à l'adoption d'un règlement précisant que l'information doit être publiée sur le site Web du BSIF sont minimes. À l'heure actuelle, les renseignements contenus dans le supplément sont publiés et mis à jour tous les mois sur le site Web. Comme le BSIF met quotidiennement à jour sa liste de renseignements, la publication de l'information sur le site Web n'exige que peu de ressources additionnelles.

Consultations

Un avis a été publié dans les suppléments de janvier, d'avril et de juillet 2002 pour informer les parties intéressées qu'une mise à jour mensuelle des renseignements diffusés dans le supplément est également offerte sur le site Web du BSIF, à l'adresse www.osfi-bsif.gc.ca.

De plus, le BSIF a envoyé une lettre à l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes, au Bureau d'assurance du Canada et aux membres du Conseil canadien des responsables de la réglementation d'assurance pour les informer du règlement proposé et solliciter leurs observations. Aucune objection n'a été reçue.

Dans le supplément d'octobre 2002, le BSIF a publié un avis informant les parties intéressées de son intention d'adopter un règlement sur les autres modes de publication. Les lecteurs ont eu l'occasion de commenter le règlement proposé. L'avis précise également que le BSIF fournira, sur demande et sans frais, une version imprimée de ces renseignements à toute personne n'ayant pas accès au site Web.

Respect et exécution

Cette modification n'entraînera aucun changement des procédures du BSIF, et ne nécessitera pas de personnel supplémentaire.

Contact

Luc Morin, Access Advisor, Office of the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, (613) 990-7495 (Telephone), (613) 952-5031 (Facsimile).

Personne-ressource

Luc Morin, Conseiller à l'accès, Bureau du surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, (613) 990-7495 (téléphone), (613) 952-5031 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 1015^a and paragraph 1021(a)^a of the *Insurance Companies Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Prescribing Alternative Means of Publication (Foreign Companies)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Nancy Sauvé, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, November 7, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS PRESCRIBING ALTERNATIVE MEANS OF PUBLICATION (FOREIGN COMPANIES)**PUBLICATION ON THE INTERNET**

1. The information concerning foreign companies that is required to be published quarterly in the *Canada Gazette* pursuant to section 585 of the *Insurance Companies Act* may, instead of being published in that way, be published on the Web site of the Office of the Superintendent of Financial Institutions.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[45-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 1015^a et de l'alinéa 1021(a)^a de la *Loi sur les sociétés d'assurances*^b, se propose de prendre le *Règlement sur les autres modes de publication (sociétés étrangères)*, ci-après.

Les intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Nancy Sauvé, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Ottawa, le 7 novembre 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT SUR LES AUTRES MODES DE PUBLICATION (SOCIÉTÉS ÉTRANGÈRES)**PUBLICATION SUR INTERNET**

1. Les renseignements concernant les sociétés étrangères qui doivent être publiés trimestriellement dans la *Gazette du Canada* en application de l'article 585 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* peuvent être publiés à la place sur le site Internet du Bureau du surintendant des institutions financières.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

^a S.C. 2001, c. 9, s. 465

^b S.C. 1991, c. 47

^a L.C. 2001, ch. 9, art. 465

^b L.C. 1991, ch. 47

INDEX

No. 45 — November 9, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian International Trade Tribunal

EDP hardware and software — Determination	3393
Notice No. HA-2002-007 — Appeals.....	3392
Stainless steel round bar — Expiry of findings.....	3393

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	3395
Decisions	
2002-323-1, 2002-326-1, 2002-327-1 and 2002-330-1....	3396
Public Hearing	
2002-11-1.....	3397
Public Notices	
2002-57-2 — Further extension of deadlines for the submission of comments	3397
2002-65 — Call for comments — Proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations	3398
2002-66	3400
2002-67	3400

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians (<i>Erratum</i>).....	3384
Canadian Bravery Decorations	3380

GOVERNMENT NOTICES

Agriculture and Agri-Food, Dept. of

Agricultural Products Marketing Act	
The Saskatchewan Flax Development Commission Levies Order.....	3385

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-06168, amended.....	3386

Health, Dept. of

Food and Drugs Act	
Food and Drug Regulations — Amendments	3387

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act	
SMSE-012-02 — Application procedures for planned radio stations above 960 MHz in the fixed service	3389

MISCELLANEOUS NOTICES

*AXA Corporate Solutions, change of name	3402
*Bayerische Landesbank Girozentrale, change of name.....	3402
Belco Holdings Inc., marina on Wood Lake, B.C.	3402

MISCELLANEOUS NOTICES — *Continued*

Canadian Pacific Railway Company, documents deposited.....	3403
Chandler, Ville de, temporary ferry boarding in Chandler, Que.	3407
Comité organisateur des Jeux de la Francophonie 2001, surrender of charter.....	3403
Inuvik, Town of, pedestrian footbridge over Boot Lake Creek, N.W.T.....	3405
Lakeshore, Corporation of the Town of, bridge over the Belle River, Ont.	3403
Marinus Bio Resources Ltd., finfish aquaculture cages in Little Bay, Nfld. and Lab.	3404
MFC Insurance Company Limited and The Manufacturers Life Insurance Company, reinsurance agreement	3404
Nordland Aquaculture Ltd., finfish aquaculture cages in Margery Cove, Nfld. and Lab.	3405
Ontario, Ministry of Transportation of, bridge replacement over the Neebing River, Ont.	3405
Transamerica Equipment Financial Services Corporation, document deposited	3406
*Unity Life of Canada and Liberty Life Assurance Company of Boston, agreement.....	3406
XL Winterthur International Insurance Company Limited, application for an order.....	3407
*3207692 Canada Limited, 3112675 Canada Limited, 176856 Canada Inc., London Guarantee Insurance Company and Northern Indemnity, Inc., notice of intention to amalgamate.....	3408

PARLIAMENT

House of Commons

*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament).....	3391
--	------

PROPOSED REGULATIONS

Finance, Dept. of

Income Tax Act	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Part LXXXIX)	3410

Foreign Affairs and International Trade, Dept. of

Export and Import Permits Act	
Order Amending the Export Control List	3413

Health, Dept. of

Food and Drugs Act	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1340 — Imidacloprid)	3417

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Insurance Companies Act	
Regulations Prescribing Alternative Means of Publication (Foreign Companies).....	3421

INDEX

N° 45 — Le 9 novembre 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*AXA Corporate Solutions, changement de dénomination sociale	3402
*Bayerische Landesbank Girozentrale, changement de dénomination sociale	3402
Belco Holdings Inc., marina sur le lac Wood (C.-B.)	3402
Canadian Pacific Railway Company, dépôt de documents...	3403
Chandler, Ville de, embarcadère temporaire pour traversiers à Chandler (Qué.)	3407
Comité organisateur des Jeux de la Francophonie 2001, abandon de charte	3403
Compagnie d'assurance MFC limitée et La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers, convention de réassurance	3404
Inuvik, Town of, passerelle pour piétons au-dessus du ruisseau Boot Lake (T.N.-O.)	3405
Lakeshore, Corporation of the Town of, pont au-dessus de la rivière Belle (Ont.)	3403
Marinus Bio Resources Ltd., cages d'aquaculture de poissons dans la baie Little (T.-N.-et-Lab.)	3404
Nordland Aquaculture Ltd., cages d'aquaculture de poissons dans l'anse Margery (T.-N.-et-Lab.)	3405
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Neebing (Ont.)	3405
Transamerica Equipment Financial Services Corporation, dépôt de document	3406
*Unité-Vie du Canada (L') et La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston, entente	3406
XL Winterthur International Insurance Company Limited, demande d'ordonnance	3407
*3207692 Canada Limited, 3112675 Canada Limited, 176856 Canada Inc., Compagnie d'Assurance London Garantie et La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc., lettres patentes de fusion	3408

AVIS DU GOUVERNEMENT**Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'**

Loi sur la commercialisation des produits agricoles	
Ordonnance relative aux redevances à payer à la Saskatchewan Flax Development Commission	3385

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06168, modifié	3386

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-012-02 — Procédures relatives aux stations radio projetées fonctionnant à une fréquence supérieure à 960 MHz dans le service fixe	3389

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues —	
Modifications	3387

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	3395
Audience publique	
2002-11-1	3397
Avis publics	
2002-57-2 — Nouvelle prorogation de la période de dépôt des observations	3397
2002-65 — Appel d'observations — Projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion	3398
2002-66	3400
2002-67	3400
Décisions	
2002-323-1, 2002-326-1, 2002-327-1 et 2002-330-1	3396

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2002-007 — Appels	3392
Barres rondes en acier inoxydable — Expiration des conclusions	3393
Matériel et logiciel informatiques — Décision	3393

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature)	3391
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Loi sur les licences d'exportation et d'importation	
Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée	3413

Finances, min. des

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (partie LXXXIX)	3410

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1340 — imidaclopride)	3417

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les sociétés d'assurances	
Règlement sur les autres modes de publication (sociétés étrangères)	3421

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens (<i>Erratum</i>)	3384
Décorations canadiennes pour actes de bravoure	3380



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9